

COMITÉ DE NORMALISATION – PAJLO
VOCABULAIRE SUR LA VIOLENCE FAMILIALE
DOSSIER D'ANALYSE

par **Micheline Boudreau**

Groupe : *intergenerational*

TERMES EN CAUSE

cycle of abuse

cycle of maltreatment

cycle of violence

intergenerational abuse

intergenerational cycle of abuse

intergenerational cycle of maltreatment

intergenerational cycle of violence

intergenerational maltreatment

intergenerational transmission of abuse

intergenerational transmission of maltreatment

intergenerational transmission of violence

intergenerational violence

MISE EN SITUATION

Le tableau qui suit fait état de termes déjà normalisés dans le cadre des présents travaux. À moins qu'une constatation ne commande le contraire, nous appliquerons ces choix pour la composition des équivalents dans le présent dossier.

TERMES NORMALISÉS

abuse (n.); maltreatment cf. act of abuse	maltraitance (n.f.) NOTA Lorsqu'il s'agit d'actes concrets, l'expression « mauvais traitement » peut s'employer. L'expression « mauvais traitement » s'emploie le plus souvent au pluriel. cf. acte de maltraitance	CTTJ VF 301
violence cf. act of violence	violence (n.f.) cf. acte de violence	CTTJ VF 301

ANALYSE NOTIONNELLE

intergenerational abuse *intergenerational violence*

Les termes *intergenerational abuse* et *intergenerational violence* ne figurent dans aucun des dictionnaires juridiques et de langue que nous avons consultés. Toutefois, nous avons repéré une définition de ces deux termes dans le livre *Family Abuse and Violence: A Social Problems Perspective*. Selon cette courte définition, les termes *intergenerational abuse* et *intergenerational violence* renvoient à des situations de maltraitance ou de violence qui se produisent au sein d'une même famille entre des membres de générations différentes :

Intergenerational abuse or violence Abuse or violence that occurs across family or family-type members of different generations, such as abuse or violence by mother-to-child or caretaker-to child.

MILLER, JoAnn, et Dean D. KNUDSEN. *Family Abuse and Violence: A Social Problems Perspective*, Lanham, AltaMira Press, 2007, 425 p.

Les termes *intergenerational abuse* et *intergenerational violence* ne figurent aucunement dans les lois fédérales, provinciales et territoriales du Canada. Toutefois, une recherche dans les décisions judiciaires canadiennes a donné 10 résultats pour *intergenerational abuse* et 2 résultats pour *intergenerational violence*. Une recherche de ces deux termes dans les textes de doctrine diffusés sur les sites Web de *CanLII* et *HeinOnline*, de même que dans des textes scientifiques repérés à l'aide du moteur de recherche *Google Scholar*, a donné les résultats suivants¹ :

	<i>CanLII</i>	<i>HeinOnline</i>	<i>Google Scholar</i>
<i>intergenerational abuse</i>	1	25	938
<i>intergenerational violence</i>	4	42	1 590

Nous avons repéré de nombreux contextes descriptifs dans lesquels l'on établit une corrélation entre l'*intergenerational abuse* ou l'*intergenerational violence* et un comportement appris durant l'enfance. Selon ces constats, les enfants qui sont maltraités ou violentés par un membre de leur famille ou qui sont témoins d'actes de maltraitance ou de violence entre des membres de leur famille, ont un risque accru, à l'âge adulte, de reproduire des comportements semblables dans d'autres relations familiales. Voici deux exemples pour illustrer ce propos :

Social learning theory/intergenerational abuse theory: This theory is based on the premise that behavior is learned. Thus, abuse is a normal and acceptable way

¹ Les recherches ont été effectuées en ligne les 1 et 2 mars 2021.

of addressing conflict which may be transmitted from generation to generation and may occur with relationships at any age.

PHELAN, Amanda. *Advances in Elder Abuse Research: Practice, Legislation and Policy*, Volume 24 de *International Perspectives on Aging*, Cham [Suisse], Springer Nature, 2020, 266 p.

Intergenerational violence occurs when abuse passes through the family, starting from the older generation—parents, aunts, uncles, grandparents—to the younger generation—children. Abuse tends to be a learned behaviour. In the cycle of **intergenerational violence**, people who have been abused by their relatives or witnessed domestic violence in their household are more likely to continue the abuse they've suffered and observed. Because they might have seen one parent abuse the other parent, it normalizes abusive behaviour by showing children this is an acceptable way to act toward your partner in a romantic relationship. Another example of **intergenerational violence** is when a grandparent physically abused their son, and the son goes on to do the same to his own children. Another consequence of the intergenerational curse is children might enter into relationships with abusive partners because these relationships mimic what these children saw at home.²

Dans les contextes suivants, tirés de la jurisprudence canadienne et de l'usage, les termes *intergenerational abuse* et *intergenerational violence* renvoient à des situations dans lesquelles les enfants reproduisent des comportements de maltraitance ou de violence qu'ils ont appris de leurs parents :

[49] The defence has asked that this Court deal leniently with B.W. because of her own unfortunate history of physical, psychological and emotional abuse from a parent and from foster parents and later from abusive spouses. As previously mentioned, the evidence of the details of childhood abuse has not been properly placed before the court. Unsworn statements by B.W. to a psychologist or social worker are hearsay, not subject to cross-examination, and experts' repetition of these do not establish the truth of those statements. See, *R. v. Abbey* (1982), 1982 CanLII 25 (SCC), 68 C.C.C. (2d) 394 (S.C.C.), and *R. v. Lavallee*, 1990 CanLII 95 (SCC), [1990] 1 S.C.R. 852. But the testimony of government social workers establishes that B.W. had required counselling for **intergenerational abuse** and this is a relevant factor in sentencing. It is not an excuse, however. The abused may tend to become abusers but I have not been shown that this is so inevitable as to remove all moral responsibility from B.W. I do accept that B.W. probably acted the way she did to some extent because she lacked a model of good parenting as a child. I must note, however, that the offences B.W. committed after 1997 followed much counselling and training in parenting, which should have given B.W. insight into her relationship with her children and caused her to know her behaviour was wrong. Her method of concealing her conduct confirms her awareness of wrongdoing.

R. v. B.W., 2005 NLTD 173, par. 49.

² <https://www.breakthesilencedv.org/breaking-the-generational-curse/> Consulté le 4 mars 2021.

[88] M.A.'s story is yet another story of unconscionable family abuse of children — abuse that was exacerbated by a lack of effective intervention or support from the extended family, the community and government agencies. It takes more than a village to raise children like M.A. When we fail to work together, what happened to M.A.'s mother is passed on to the next generation. We are now addressing the third generation in this family that may suffer from FAS/FAE [fetal alcohol syndrome/fetal alcohol effects]. If the cycle of neglect and consequent squandering of human lives is to stop, we must do something fundamentally different. The expanding rings of harm and social costs that radiate through our communities from our failure to stop **intergenerational abuses** are beyond our reckoning. Estimates of over \$1 million in public spending to support an FAS/FAE victim throughout her life reflect only a portion of the financial costs and failed to incorporate the costs to the lives of affected families and communities. Nor do these estimates encompass the inordinate lost opportunities for a healthy child to contribute to the well-being of her world.

In the Matter of R.A., 2002 YKTC 28, par. 88.

Studies of violent criminals support the assumption that the more children are exposed to violence (as observers or as victims), the more likely it is that they will be violent as adults. The threat of **intergenerational abuse** becomes even greater as children learn violence from their parents and learn to approve of violence as a method to solve problems. Parents who abuse or are abused become role models of violence for their children as both the offender and the victim, thus perpetuating this tragic cycle. Just as women who were exposed to family violence as children are more likely to become victims of abuse and more likely to marry a violent husband, so too, are boys that witness family violence more likely to be batterers themselves.

CLEARY, Lora H. « The Role of the Guardian Ad Litem in Custody Litigation When Domestic Violence between the Parties is Present or Alleged », *Adelphia Law Journal*, vol. 11, 1996, p. 19-38. HeinOnline.

INTERGENERATIONAL ABUSE Seventeen of the nineteen women interviewed reported that their husbands had grown up in abusive homes in which their mothers and siblings were abused verbally and/or physically. A number of the women had also been raised in abusive households, abused not only by their fathers but also, in two cases, by their mothers. This finding gives support to the theory that violence and aggression are learned behaviors. Witnessing the abuse of their mothers is a powerful way to reinforce traditional values of male dominance in children. Children may adopt parental beliefs that violence is an acceptable way to solve conflict and fail to develop alternate means of conflict resolution. Growing up in an abusive household does not necessarily make a person abusive. Research shows that many people who grow up in abusive households are not violent adults. However, the very high level of **intergenerational violence** in the lives of the women who participated in this study as well as the significant impacts this violence has on the emotional and physical health of the family indicates a critical need for effective strategies to be developed to address family violence in this region.

FORSDICK, Diane J., et Deborah BRYSON SARAUNER. « Domestic Violence and the Experience of Rural Women in East Central Saskatchewan », *Rural, Remote*

& Northern Populations Research Team, Canadian Domestic Homicide Prevention Initiative, 2017 Conference, 33 p.

Children who witness domestic violence are also at greater risk of becoming direct victims of the abuse. Where children are present in a room where a violent situation is occurring, there is the possibility that they too will be injured in the melee. Some children will even involve themselves in the situation in order to protect the victimized adult. Significant studies have been made on the psychological and behavioral impacts of direct instances of child abuse, and these effects have been more widely recognized by the legal and medical communities. A compelling reason to reverse this trend is that adults who witnessed domestic violence as children will often preserve the cycle of violence by becoming batterers and victims themselves. Research shows that 80% of all batterers come from homes where domestic violence was present. **Intergenerational violence** flourishes, and the problems perpetuate themselves. “One study indicated that almost half of the children from abusive families repeated the pattern, becoming abusive in their own intimate relationships in early adulthood.” Moreover, children who live with a batterer are more likely to accept violence, with the result that they may resort to violence themselves in the future. Children learn the most from the examples of life around them. Where the child is embroiled in a violent household, he or she will learn that violence is an acceptable way to deal with conflict, express anger, and gain coercive power over others, and that passive acceptance of violence in victims is to be expected.

KERSHAW, Gina L. « The Child Witness as a Victim of Domestic Violence: Prosecuting the Batterer under California's Child Abuse Statute », *Journal of Juvenile Law*, vol. 19, 1998, p. 196-211. HeinOnline.

A long-term consequence of child maltreatment is the higher likelihood of **intergenerational violence** (Hurley & Jaffe, 1999). Violence is a learned behavior that is passed down from parents to their children. Women who were abused (as children and/or adults) are at an increased risk to abuse their children (Craig & Spring, 2007). Women who were sexually abused as children tend to have children who become victims of sexual and physical abuse (Avery, Hutchinson, & Whitaker, 2002). Adolescent boys who are victims of abuse may resort to aggressive behaviors, including delinquency and domestic violence (Wolak & Finkelhor, 1998).

McCLENNEN, Joan, et autres. *Social Work and Family Violence : Theories, Assessment, and Intervention*, 2^e éd., New York, Springer Publishing Company, 2016, 426 p.

Dans le cas des communautés autochtones, le comportement appris durant l'enfance est souvent lié aux traumatismes individuels et collectifs occasionnés par le système des pensionnats autochtones au Canada. D'après les contextes que nous avons relevés, les survivants des pensionnats autochtones ont tendance à reproduire, dans leur propre famille, les comportements de violence et de maltraitance dont ils ont été victimes dans les pensionnats. Voici quelques extraits jurisprudentiels et contextes descriptifs :

[69] As well, Ms. Goodwin, as noted previously, emphasized the deleterious effect of **intergenerational abuse** and the tragic history of such abuse of Indigenous people—particularly children—in our nation and province.

Although she acknowledged that Mr. Angus's conduct could not be considered as acceptable, she noted that such was learned behaviour and not a cultural characteristic. Ms. Goodwin's supplemental letter also detailed some personal tragedies disclosed by Mr. Angus's mother which may well have contributed to him not having a sense of self-worth.

[70] The supplemental PSR [pre-sentence report], at pages 7–8, provides background regarding the day school run by the Anglican Church on Onion Lake First Nation, which Mr. Angus attended as a young child. The report writer interviewed Neil Sapp in this regard and notes:

According to Neil, Day School students interacted with residential school students and would be treated in similar ways. For example, the children would receive the same type of punishments. The severity of the punishment, according to Neil, was dependent on the nun or priest in charge at the time. He states that children's punishments could include beatings and ear pulling which at times went to the extent that the child's ear would rip. Neil states in some incidents children would be hit with a wooden handled tool which had the potential to break a child's bones and advises that some prior school attendees have reported permanent hearing loss after being repeatedly hit and scars. He describes situations where children would not be allowed in to use the washrooms and because the children were so afraid of getting strapped they would soil themselves rather than risk getting caught going to the washrooms. Neil reports these situations had the potential to cause children to internalize their feelings and the potential to cause several self-esteem and self-worth deficits. This may relate to William, as noted above, he reports several incidents where he has repressed his feelings rather than reach out to supports.

[...]

According to Neil, the trauma some children experienced while attending this school impacts them throughout their lifetime and create residual effects in children and their communities. For example, parents would treat their children poorly because they had been treated poorly by people in authority. Parents would normalize the behavior and believe that since this is the way they were raised and they survived these experiences that it was the way that they were supposed to raise their children.

R v Angus, 2021 SKQB 13, par. 69 et 70.

[11] Mr. Cadwallader chronicled the historical and systemic **intergenerational violence** and **abuse** that flowed from the Indian residential school program. Both of S.C.L.'s parents were subjected to that program. Mr. Cadwallader described the impact of their experience on the appellant as follows:

[S.C.L.] demonstrates many of the common aspects of an intergenerational residential school survivor including dysfunctional family and interpersonal relationships; social marginalization and alienation; problem solving and cognitive-developmental deficits; and an extensive background of childhood sexual victimization with

resulting history of substance misuse. [S.C.L.] described growing up in a community defined by chronic alcoholism, sexual predation, violence and fear of disclosure. He said that based upon past life experience, he had come to the realization that he will only truly deal with his childhood issues and anger through aboriginal community-based therapeutic interventions and had taken active steps towards attending Tsow-Tun Le Lum's Qul-anun program.

R. v. S.C.L., 2014 BCCA 336, par. 11.

[43] I have already referred to the background of the accused – family dysfunction, rooted I believe directly in issues arising from residential schools and cultural deracination, **intergenerational violence** and substance abuse. The writer of the Gladue report noted that the accused was fully willing to address the underlying factors that contributed to his crimes, and to seek therapy and treatment for them.

R. v. Athey, 2016 BCSC 1449, par. 43

Aboriginal women who had attended a residential school stated they often encountered difficulty in parenting because they had been deprived of a parental role model as a child (Stout & Peters, 2011). As such, if an individual was consistently exposed to violence throughout their childhood, it becomes much more likely that they will repeat this behaviour as an adult and pass this tendency on to their offspring; creating a pattern of **intergenerational violence**.

HOFFART, Renée Jo Marie. *Domestic Violence and Intergenerational Trauma amongst Aboriginal Women in Regina, Saskatchewan*, A Thesis Submitted to the Faculty of Graduate Studies and Research in Partial Fulfillment of the Requirements for the Degree of Master of Arts in Justice Studies, University of Regina, 2016, 192 p.

Prior to colonization and indeed well into this century, native children in need of alternative care were looked after by members of their extended families and their communities. After decades of jurisdictional disagreement between Canadian Federal and Provincial Governments, during the 1960s and 1970s provincial child welfare services were extended to reserve communities. At this time, these communities were already experiencing degrees of family and community disintegration as a result of the political, economic and social domination and destruction of aboriginal communities by white society. One obvious instance of this was the sending of many aboriginal children to residential schools where at best their relationships with primary caregivers were strained and their cultural heritage denigrated. All too often, aboriginal children were subjected to physical, sexual and emotional abuse in these schools. While these residential schools were closed in the 1950s and 60s, from all that is known about development of parenting skills and **intergenerational abuse**, the children raised by those who were sent to residential schools may also be at increased risk of abuse.

WALTER, Bernd, Janine Alison ISENEGGER et Nicholas BALA. « “Best Interests” in Child Protection Proceedings: Implications and Alternatives », *Canadian Journal of Family Law*, vol. 12, n° 2, 1995, p. 367-439.

In some Aboriginal communities, family violence and abuse have become part of their way of life and are connected to a larger pattern of **intergenerational abuse**. Bopp, Bopp, and Lane (2003) argue that violence in Aboriginal families and communities is almost always linked to individual or collective trauma and the need for healing stemming from colonialism and the impact of residential schools.

LAMONTAGNE, Manon, *Violence against Aboriginal Women: Scan and Report*, Toronto, Canadian Women's Foundation, 2011, 35 p.

Nous avons également relevé des constats d'usage dans lesquels l'*intergenerational abuse* et l'*intergenerational violence* renvoient à des situations où les enfants sont les auteurs d'actes de maltraitance ou de violence envers leurs parents. D'après les contextes descriptifs que nous avons repérés, lorsqu'un enfant d'âge adulte commet des actes de maltraitance ou de violence envers son parent, il ne reproduit pas nécessairement des comportements de maltraitance ou de violence qu'il a appris durant son enfance. Il existe d'autres déclencheurs, connexes au fait qu'un enfant commette des actes de maltraitance ou de violence à l'égard d'un parent, notamment des facteurs financiers et des facteurs liés au stress subi par la personne soignante :

Abuse may be a transfer of abusive behaviours to an older adult parent, learned by a child who was abused by that person (Statistics Canada, 2005); or, it may be a sign of temporary age and stage-specific intergenerational conflicts. Contrary to popular belief, financial dependence on an older adult has been found to lead to abuse by the dependent younger family members (Novak and Campbell, 2006).

[...]

For the purposes of understanding court outcome and sentencing patterns we will compare the older adult spousal abuse cases with the intergenerational cases. [...]

When we compare older adult spousal abuse and **intergenerational abuse** of older adults there are some interesting differences in how these cases fare in the justice system.

Intergenerational cases of such abuse are one and half times more likely to end in a conviction than a spousal abuse case. Which raises the question of whether this difference expresses a community standard that perceives the assault of an older adult by a young adult as more harmful and serious than the assault of an older adult by their spouse?

STIEBER ROGER, Kerstin, et Jane URSEL. *Legislative Framework and Service Provision Regarding Abuse and/or neglect of Older Adults in Manitoba*, Winnipeg, RESOLVE (University of Manitoba), avril 2007, 116 p.

Intergenerational abuse of the elderly seems to occur most frequently in mutually dependent shared living situations. When adults violate role norms or expectations such as when adult children drink, move back into the parental home, or experience divorce or loss of employment, the additional stresses incurred may trigger a violent or abusive response to what otherwise would be a manageable transition.

GOLD, Deborah T., et Lisa P. GWITHER. « The Prevention of Elder Abuse: An Educational Model », *Family Relations*, vol. 38, n° 1, janvier 1989, p. 8-14.

Not all violence against older women can be understood within an intimate partner violence paradigm, although there are some similar issues. In both intimate partner violence and **intergenerational violence**, there is a power imbalance (and often an imbalance in physical strength); victims are more often female and perpetrators are male; victims often feel responsible, that something they have done has triggered the behaviour; and they are afraid of the consequences of reporting. However, there are some important differences; women are often perpetrators, and the primary drivers of the abuse are ageism, influenced by family conflict, the parent-child relationship and bidirectional caregiving. In developing policy and service responses to family violence, there is a need to also consider these intergenerational relationship dynamics. [...] Some of the current responses that are designed to assist women experiencing intimate partner violence may not be appropriate for older women being abused by their adult children. For example, family mediation programs generally aim to facilitate safe and fair separation between adult couples (Relationships Australia 2017). For older women experiencing **intergenerational violence**, the aim is often to retain the relationship (rather than achieve separation) with their adult child even at the cost of continued abuse. [...] Older women can be victims of intimate partner violence, and it is important that this is recognized by family violence services. However, abuse of older women is more often perpetrated by their adult children than their partners and the unique dynamics of these intergenerational relationships should be recognised in policy and services designed to address violence against older women.

BOWS, Hannah, dir. *Violence Against Older Women, Volume 1: Nature and Extent*, Palgrave Studies in Victims and Victimology, Cham [Suisse] Palgrave Macmillan, 2019, 190 p.

Dans les cas de maltraitance ou de violence envers les aînés, l'auteur des actes peut aussi être un autre membre de la famille, notamment les petits-enfants de la victime :

[...] many older women experience **intergenerational abuse** (abuse perpetrated by adult children or grandchildren). An IDVA [independent domestic violence advocate], Jo, talked about this simultaneously drawing attention to the less noticeable gender boundary in **intergenerational abuse**:

We have had women that have been abused by their children as well and I've dealt with one, a male actually, who was abused by his grandson... his grandson was living with him and abusing him. Not just financially, physically as well. (IDVA 2)

This vignette illuminates two forms of abuse, but children and grandchildren can also perpetrate emotional, mental, sexual and material abuses. Age-related abuses, especially when the grand/child is a carer, can take place particularly if the grand/parent has physical impairments or mobility issues; threats such as placing someone in a nursing home, or withholding essential medicines or aids can have considerable impacts. Rather than centring their own well-being, needs and safety, victims/survivors may prioritise protecting their child or grandchild

from the consequences of their behaviour. In addition, relational bonds and emotions such as shame, embarrassment and love complicate matters, with victims/ survivors feeling the responsibility for their own abuse experiences.

ROGERS M., et R. TAYLOR. « Overcoming Barriers: Exploring Specialist Interventions for Supporting Older Women to Escape Domestic Violence and Abuse », dans H. Bows, (dir., *Violence Against Older Women*, Volume II. Palgrave Studies in Victims and Victimology, Cham [Suisse], Palgrave Macmillan, p. 79-99.

The phenomenon of **intergenerational violence** encompasses three areas: child abuse, violence between adolescents/youth and their parents, and elder abuse. While these three areas can be examined separately, relationships and patterns also connect them. Comprehensive prevalence rates for these types of violence in immigrant families are currently unavailable, but emerging academic and grey literature highlights intergenerational violence in families in the post-migration context as a significant issue.

[...]

Forms of elder abuse include physical violence, neglect, excessive control of and restrictions on mobility, and financial abuse (Guruge & Kanthasamy, 2010; Matsuoka et al., 2013; Sev'er, 2009; Tyyskä, 2009; Tyyskä et al., 2013; Tam & Neysmith, 2006; Walsh et al., 2007). Disrespect is a pervasive form of elder abuse and includes shouting, ignoring, dismissive comments, unreasonable commands, misidentifying by name, and name-calling (Tam & Neysmith, 2006; Tyyskä, 2009). Other non-physical forms of elder abuse include psychological abuse, spiritual neglect and abuse, verbal abuse such as spreading rumour in the community, insulting, joking about death, and threatening (Matsuoka et al., 2013; Sev'er, 2009; Tam & Neysmith, 2006; Guruge & Kanthasamy, 2010; Tyyskä et al., 2013). Further, sponsored family members are often abusively expected to perform unpaid labour in the home such as cooking and caring for grandchildren (Guruge & Kanthasamy, 2010; Matsuoka et al., 2013; Tyyskä et al., 2013). Violence occurs across different relationships and may occur between spouses, adults and children and/or grandchildren, members of immediate family, and in-laws (Guruge & Kanthasamy, 2010; Matsuoka et al., 2013; Tam & Neysmith, 2006; Tyyskä et al., 2013; Tyyskä, 2009; Walsh et al., 2007).

PETOSIC, T., et autres. « Intergenerational Violence: The Post-Migration Context in Canada », RCIS Working Paper, No. 2015/02, Toronto, Ryerson Centre for Immigration and Settlement, 2015, 11 p.

À la lumière de nos recherches, nous jugeons que les termes *intergenerational abuse* et *intergenerational violence* sont des notions importantes dans une étude qui porte sur le vocabulaire de la violence familiale au Canada. Nous proposons donc de les retenir pour le lexique.

Si les termes *abuse* et *violence* font référence à deux notions distinctes lorsqu'ils sont employés seuls³, nos recherches semblent suggérer que les nuances sémantiques

³ Voir le dossier 301 des présents travaux.

s'estompent lorsque ces termes de base sont juxtaposés au qualificatif *intergenerational*, étant donné la relation familiale qui existe entre l'auteur de l'acte et la victime. Malgré ce rapprochement, nous jugeons préférable de leur consigner des entrées distinctes pour le lexique, étant donné les nuances sémantiques qui existent entre les termes de base *abuse* et *violence*. Nous réserverons donc une entrée pour le terme *intergenerational abuse* et une autre entrée pour le terme *intergenerational violence*. Nous ajouterons une définition à chacune de ces entrées pour expliquer que ces termes désignent la maltraitance ou la violence qui se produit au sein d'une même famille entre des membres de générations différentes.

intergenerational maltreatment

Le terme *intergenerational maltreatment* n'est pas très fréquent en contexte juridique canadien. Ce terme ne figure aucunement dans les textes législatifs et dans la jurisprudence au Canada⁴ et une recherche dans des textes de doctrine diffusés sur les sites de *CanLII* et *HeinOnline* n'a donné que 3 résultats. Nos recherches à l'aide du moteur de recherche *Google Scholar* ont donné environ 200 résultats, la plupart relevant du domaine de la psychologie. Voici quelques extraits descriptifs :

A history of maltreatment can also increase risk for prospective maltreatment of a parent's child. The increased rate of continuity, or persistence, of maltreatment across the generations has received considerable attention in research on the etiology of maltreatment (Cicchetti & Rizley, 1981; DeGregorio, 2012; Thornberry & Henry, 2013; Widom, Czaja, & DuMont, 2015). The study of **intergenerational maltreatment** aims to understand the factors associated with maltreatment that could confer risk for maltreatment continuity (when maltreated parents maltreat their own children) as well as the factors that disrupt or begin a cycle of maltreatment (discontinuity).

WARMINGHAM, Jennifer M., et autres. « Intergenerational maltreatment and child emotion dysregulation », *Child Abuse & Neglect*, vol. 102, 2020, p. 1-11.

The literature, which focuses on explaining **intergenerational maltreatment**, is largely informed by theories of attachment and social learning. Attachment theory suggests that maltreated children are insecurely attached to parents (George, 1996). This insecure attachment, if unresolved, increases the probability that, as parents, these individuals will exhibit rejecting and abusive behavior toward their own children (Alexander, 1992; Lyons-Ruth & Block, 1996). [...] Consistent with the attachment hypothesis, findings indicate that weaker attachments during childhood increased the probability of maltreatment transmission. Parents exposed to maltreatment during childhood may have trouble with adult relationships that promote the probability of child maltreatment at home (Alexander, 1992; Dixon, Browne, & Hamilton-Giachritsis, 2005; Fleming, Mullen, Sibthorpe, & Bammer, 1999; Putallaz,

⁴ Les recherches ont été effectuées en ligne les 1 et 2 mars 2021.

Costanzo, Grimes, & Sherman, 1998). [...] Social learning theory highlights the role learning has in the transmission process. Social learning models suggest that maltreated children learn coping strategies such as excessive corporal punishment. As parents, they model what they observed and learned as children (Ammerman, 1990; Belsky, 1993).

MARSHALL, Jane Marie, et autres. « Intergenerational families in child welfare: Assessing needs and estimating permanency », *Child and Youth Services Review*, vol. 33, n° 6, juin 2011, p. 1024-1030.

The Phoenix Inquiry into the prolonged torture and murder of a five-year old Manitoba girl by her mother and stepfather while under state supervision (Lambert, 2013) is just the latest of dozens of investigations into child protection failures in Canada. The poisonous intersections of despair, poverty, addiction, racism and learned violence carry the legacies of child-hating and Indian residential schooling into the future. Canada, one of the world's healthiest economies, has seen child apprehension rates skyrocket due not to severe injury or neglect but to poverty, chaotic conditions and behavioural disabilities, according to Dr. Charles Ferguson (correspondence with the author, 26 July 2012), Director of the Winnipeg Child Protection Centre, expert witness and world pioneer in the examination of children for sexual abuse. Placing children in culturally familiar homes is compromised by the fact that they often are affected by the same conditions as the original ones. Even so, children refuse to return to their parents. Reported sexual abuse is down, partly a result of the exhausted supply of 'historical' cases. Children rarely testify. The courts have yet to learn how to hear young children and adolescents refuse to take the stand. **Intergenerational maltreatment** is the norm. The irony is that many parents, having suffered dreadfully in their childhood, swear never to repeat but they almost invariably do. They fall in with, or choose, blighted partners of a similar fate, and the cycle repeats itself, often with even more diabolical outcomes.

MCGILLIVRAY, Anne. « The Long Awaited: Past Futures of Children's Rights », *International Journal of Children's Rights*, vol. 21, n° 2, 2013, p. 209-232. HeinOnline.

Malgré le peu d'occurrences relevées dans l'usage, nous jugeons que ce terme mérite tout de même d'être retenu pour le lexique, car nous avons établi dans le dossier 301 des présents travaux que le terme de base *maltreatment* est présent dans l'usage en contexte canadien, surtout dans des contextes décrivant des situations de maltraitance à l'égard des enfants. Nous proposons de le retenir comme synonyme du terme *intergenerational abuse* étant donné que, dans le dossier 301 des présents travaux, nous avons établi une synonymie entre les termes de base *abuse* et *maltreatment* :

Nous avons aussi constaté que les notions de *maltreatment* et *abuse* sont très proches sur le plan sémantique. Les dictionnaires juridiques que nous avons consultés définissent le terme *abuse* comme « [c]ruel or violent treatment of someone; specif., physical or mental maltreatment » (Black) et « [p]hysical or nonphysical misuse or maltreatment or use » (Duhaim). Les définitions que nous avons relevées pour le terme *maltreatment* et sa forme verbale *maltreat* laissent supposer que le terme *maltreatment* est synonyme du terme *abuse*. Nous

avons aussi repéré cette citation de Bergen Evans et Cornelia Evans dans le *Garner's Dictionary of Legal Usage* : « to maltreat, to abuse, to handle roughly or cruelly, is to mistreat in a special way ». De plus, dans le domaine circonscrit de la violence familiale, les auteurs emploient les termes *abuse* et *maltreatment* sans distinction dans l'usage. De ce fait, nous proposons de traiter les termes *abuse* et *maltreatment* comme des synonymes, le terme *abuse* figurant comme entrée principale, car ce terme est beaucoup plus répandu dans le vocabulaire qui porte sur la violence familiale au Canada.⁵

De ce fait, nous ajouterons le terme *intergenerational maltreatment* à l'entrée *intergenerational abuse* du tableau récapitulatif.

ÉQUIVALENTS

Pour rendre les termes *intergenerational abuse/intergenerational maltreatment* et *intergenerational violence*, nous proposons respectivement les syntagmes « maltraitance intergénérationnelle » et « violence intergénérationnelle ». Ces tournures sont transparentes et non problématiques.

Les syntagmes « maltraitance intergénérationnelle » et « violence intergénérationnelle » ne figurent dans aucun texte législatif et dans aucun des dictionnaires juridiques et de langue que nous avons consultés. Toutefois, nous avons repéré la définition suivante de l'adjectif « intergénérationnel » dans *Le Grand Robert de la langue française* :

intergénérationnel, elle (adj.)

Qui concerne les relations entre les générations. *Liens intergénérationnels. Solidarité intergénérationnelle.*

DICTIONNAIRES LE ROBERT. *Le Grand Robert de la langue française*, 2017, s.v. intergénérationnel.

Les tournures « maltraitance intergénérationnelle » et « violence intergénérationnelle » ne figurent aucunement dans les décisions judiciaires au Canada et une recherche dans les textes de doctrine diffusés dans *CanLII* n'a donné aucun résultat. Toutefois, nous avons recensé des occurrences de ces deux tournures sur la plateforme *Érudit* et sur le site de *Cairn.info*, ainsi que dans des textes scientifiques repérés à l'aide du moteur de recherche *Google Scholar*.⁶ Les résultats de nos recherches se trouvent dans le tableau suivant :

⁵ <http://www.cttj.ca/Documents/CTTJ%20VF%20301J%20termes%20de%20base.pdf>

⁶ La recherche a été effectuée en ligne le 5 mars 2021.

	<i>Érudit</i>	<i>Cairn.info</i>	<i>Google Scholar</i>
maltraitance intergénérationnelle	0	3	8
violence intergénérationnelle	4	7	60

Nous n'avons repéré que quelques contextes descriptifs de la tournure « maltraitance intergénérationnelle ». Voici les quelques exemples que nous avons recueillis :

Pour comprendre le phénomène de la **maltraitance intergénérationnelle**, il est nécessaire de se pencher sur le statut actuel de l'enfant et de considérer les paramètres favorisant le déclenchement et/ou la répétition des inadéquations à l'égard de celui-ci. S'intéresser à ces éléments sous-tend le fait d'appréhender, lors des rencontres de parole, les éléments historiques de la famille sur plusieurs générations. Une première remarque concerne un aspect inhérent aux séances avec les parents. Généralement, lors de l'anamnèse, dans un cadre d'évaluation ou dans un temps psychothérapeutique, il est possible d'évoquer avec l'adulte l'histoire familiale sur deux voire trois générations. À quelques exceptions près, remonter plus loin dans le passé des familles n'est guère aisé. Dans le champ spécifique des maltraitances, au moment opportun, les parents parlent de leur enfance meurtrie. Mais il est fréquent que les mécanismes défensifs les protègent des réalités du passé, les adultes confiant « ne plus se souvenir... n'avoir aucunement accès à l'histoire de leurs propres parents et grands-parents ». Le refoulement est puissant et protecteur d'une certaine façon, mais n'écarte pas la menace de la répétition. On constate ici une caractéristique des familles maltraitantes : l'extrême difficulté à ouvrir sur une historisation des fonctionnements individuels et relationnels. Si l'on met en lumière des maltraitances au cours des générations précédentes, leur origine première ainsi que le processus maltraitant intergénérationnel demeurent occultés. Bien des interrogations resteront sans réponse, les parents ne pouvant identifier les éléments historiques qui ont conduit à la répétition de l'inadéquation dont ils ont été eux-mêmes victimes et dont ils sont aujourd'hui acteurs à l'égard de leurs propres enfants.

DE BECKER, Emmanuel, Stéphane CHAPELLE et Catherine VERHEYEN. « Facteurs de risque et de protection de la transmission intergénérationnelle de la maltraitance à l'égard des enfants », *Perspectives Psy*, vol. 53, n° 3, 2014, p. 211-224.

Bien que plusieurs facteurs individuels soient associés à la compétence parentale à la fois dans les dossiers cliniques et les jugements, les dossiers cliniques identifient un plus grand nombre de facteurs susceptibles de moduler la compétence des parents. Ce constat n'est pas surprenant puisque l'intervenant se présente généralement devant le juge pour faire entériner son évaluation à l'effet que la sécurité ou le développement de l'enfant est compromis. Il a donc intérêt à présenter un dossier complet qui fait état de l'ensemble de la situation des parents et de l'enfant. De son côté, le juge va se concentrer sur les éléments qui ont une incidence immédiate sur la capacité des parents de répondre aux besoins de leur enfant (par exemple la consommation de substances psychoactives). Même si, dans la plupart des situations, le juge s'en remet au dossier soumis par la DPJ [directrice de la protection de la jeunesse] (Bernheim et Lebeke, 2014), puisqu'il ne possède pas les connaissances scientifiques et méthodologiques

permettant d'en évaluer la fiabilité (Haack, 2004), il exerce néanmoins une certaine sélection parmi les informations qui lui sont transmises en s'attardant davantage sur celles qui, à son avis, ont une incidence plus grande sur la capacité des parents à répondre aux besoins de leur enfant. Il s'en remet principalement aux éléments de la trame factuelle qui lui permettent de statuer sur la compétence parentale des parents.

Cette différence transparait particulièrement dans les difficultés vécues par les parents au sein de leur famille d'origine. Elles sont prises en compte dans les dossiers cliniques, mais ignorées dans l'ensemble des jugements. Comparativement aux juges qui se centrent sur l'évaluation des faits susceptibles de donner ouverture à la règle de droit (Nadeau et al., 2008), les intervenants sociaux semblent soucieux de comprendre l'origine des difficultés que les parents rencontrent dans l'actualisation de leurs compétences parentales. Cette préoccupation, particulièrement présente envers les mères, peut sans doute s'expliquer par le fait que les intervenants sociaux doivent non seulement statuer sur les compétences parentales, mais également mettre en place un ensemble de mesures pour aider les parents à développer leurs compétences et, éventuellement, être en mesure d'assurer par eux-mêmes la sécurité et le développement de leur enfant. La complexité des situations de **maltraitance intergénérationnelle** exige généralement des interventions intensives et à long terme, dans un contexte où la continuité des services et la relation de confiance avec les parents sont difficiles à établir (Pagé et Moreau, 2007).

POULIOT, Ève, et Daniel TURCOTTE. « Facteurs invoqués dans l'évaluation de la compétence parentale en protection de la jeunesse : comparaison des perspectives sociale et judiciaire », *Sciences & Actions Sociales*, vol. 11, n° 1, 2019, p. 69-100.

Remarquons cependant que le risque de maltraitance est nettement plus élevé chez les parents ayant été eux-mêmes maltraités : environ 45 fois plus important dans cette population (18 %) que chez les parents qui n'ont pas été maltraités eux-mêmes (1 enfant maltraité pour 233 parents non maltraités, soit, 0,4 %). Ce qui confirme la nécessité de distinguer nettement entre deux notions : augmentation du risque et transmission intergénérationnelle. Comparativement aux autres, les participants qui ont cessé la **maltraitance intergénérationnelle** avaient un réseau social plus riche : relations avec des amis importants, avec la famille élargie, participation à une vie d'église ou à d'autres groupes sociaux. Plusieurs d'entre eux avaient vécu « une histoire claire de sauvetage » : élevé(e) par d'autres membres de la famille, ou au sein d'une famille adoptive ou encore par un(e) ami(e). Certains de ces parents ont clairement exprimé leur colère au sujet de leurs expériences enfantines et étaient résolus à faire mieux avec leurs propres enfants. Ils étaient plus aptes à parler de leurs expériences et à faire usage d'émotions appropriées. Ils semblaient plus conscients du risque de répéter le cycle et exprimaient parfois de l'anxiété sur leur aptitude à protéger et à s'occuper de leurs enfants, avec des déclarations comme : « Je ne sais pas vraiment ce que signifie être une mère. » Par contre, ceux qui reproduisaient la maltraitance donnaient souvent un vague compte-rendu de ce qu'ils avaient subi et exprimaient moins souvent des doutes sur leurs aptitudes parentales.

LECOMTE, Jacques. *Briser le cycle de la violence : Quand d'anciens enfants maltraités deviennent des parents non-maltraitants*, Thèse de doctorat en psychologie, Toulouse, École Pratique des Hautes Études, 2002, 307 p.

Le syntagme « violence intergénérationnelle » est un peu plus répandu dans l'usage. Voici d'abord un extrait, tiré du *Rapport explicatif de la Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique*, dans lequel on précise que la « violence intergénérationnelle » désigne la violence qui se produit au sein d'une même famille entre des membres de générations différentes :

Définition de la « violence domestique »

41. L'article 3 (b) donne une définition de la violence domestique qui couvre les actes de violence physique, sexuelle, psychologique ou économique qui surviennent au sein de la famille ou du foyer, quels que soient les liens biologiques, ou familiaux tels que reconnus en droit. Conformément à ce que le paragraphe 40 mentionne, la violence économique peut être liée à la violence psychologique. La violence domestique inclut principalement deux types de violence : la violence entre partenaires intimes, qu'il s'agisse de conjoints ou de partenaires actuels ou anciens, et la **violence intergénérationnelle** qui survient généralement entre des parents et des enfants. Il s'agit d'une définition s'appliquant indifféremment aux deux sexes couvrant les victimes et les auteurs des deux sexes.

42. La violence domestique qui se produit entre partenaires intimes inclut la violence physique, sexuelle, psychologique ou économique entre conjoints actuels ou anciens et entre partenaires actuels, habituels ou anciens. Elle constitue une forme de violence qui affecte les femmes de manière disproportionnée et se caractérise par une nette distinction des genres. Bien que le terme « domestique » puisse sembler limitatif quant au contexte dans lequel cette violence se produit, les rédacteurs ont admis que la violence se poursuit souvent après qu'une relation a pris fin, et donc convenu que la résidence conjointe de la victime et de l'auteur n'est pas requise. La **violence domestique intergénérationnelle** inclut la violence physique, sexuelle, psychologique et économique commise par une personne à l'encontre de son enfant ou de son parent (maltraitance des personnes âgées), ou une telle violence entre deux ou plusieurs autres membres de la famille de générations différentes. Encore une fois, la résidence conjointe de la victime et de l'auteur n'est pas requise.⁷

Nous avons également repéré des contextes, tirés de textes rédigés en français, dans lesquels figure le syntagme « violence intergénérationnelle » dans le sens qui nous intéresse :

La violence domestique dans le cercle familial englobe la violence physique, sexuelle, psychologique et économique dans différents types de relations entre personnes qui partagent leur vie et font ménage commun (p. ex. entre parents et enfants, frères et sœurs, d'autres membres de la famille ou personnes de référence). Il s'agit souvent, mais pas uniquement, d'une **violence intergénérationnelle**. Les milieux de la recherche et de la prévention se concentrent en priorité sur les formes de violence suivantes : • la violence des parents et des personnes de référence à l'encontre des enfants et des adolescents; • les enfants victimes indirectes (co-victimes) de la violence conjugale; • la violence à l'encontre des personnes âgées dans le contexte domestique; • la violence des enfants et des adolescents à l'encontre de leurs référents parentaux. La violence entre partenaires et la violence domestique d'un autre type peuvent

⁷ <https://rm.coe.int/16800d38c9> Consulté le 8 mars 2021.

survenir séparément, mais aussi se combiner. Les auteur·e·s peuvent se montrer violent·e·s à l'encontre de plusieurs membres de la famille et de personnes vivant dans le ménage. Une personne peut être la victime de plusieurs auteur·e·s et, au sein d'une relation familiale, il peut même arriver qu'elle soit à la fois victime et auteur·e.

BUREAU FÉDÉRAL DE L'ÉGALITÉ ENTRE FEMMES ET HOMMES. *Violence domestique : définition, formes et conséquences*, juin 2020, 17 p.⁸

Par ailleurs, nos analyses nous amènent à nous intéresser à un autre élément du profil sociodémographique, soit celui de la **violence intergénérationnelle**, qui est selon certains auteurs, un important facteur de maintien de cette problématique de violence familiale (Absolon et Winchester, 1994; La Prairie, 1995; McGilivray et Comaskey, 1999). Les enfants témoins et victimes de violence dans leur enfance ont tendance à se retrouver dans le même contexte de violence à l'âge adulte (en tant que victimes) ou auront tendance à adopter (reproduire) des comportements agressifs. Dans nos travaux, quatre participantes ont vécu de la violence au cours de leur enfance et au cours de leur vie adulte. Chez les participantes du premier sous-groupe, l'une a vécu de la violence de son père, l'autre a été témoin de violence entre ses parents, alors que celles du troisième sous-groupe ont connu, dès leur jeune âge jusque dans leur vie adulte, des agressions de plusieurs membres de leur famille avec qui elles avaient un lien de dépendance affective.

BOURQUE, Patricia. *Portée et effets perçus des ressources pour victimes de violence familiale : l'expérience de femmes autochtones d'origine innue*, Mémoire présenté à la Faculté des études supérieures en vue de l'obtention du grade de maître ès sciences (M.Sc.) en criminologie, janvier 2008, Université de Montréal, 166 p.

En effet, tel que l'ont démontré diverses études (Derdar, 2018; Lacoste Dujardin, 1985/1996; Rassam, 1980), la domination de l'épouse n'est pas qu'affaire d'hommes (père, frères, mari, fiancé ou fils) puisqu'il est un type de femme qui peut fortement accentuer son assujettissement : sa belle-mère. Autrement dit, le statut social d'une femme dépend non seulement de son aptitude au mariage, mais surtout de sa capacité à engendrer des héritiers mâles « qu'elle possédera affectivement » (Lacoste Dujardin, 1985/1996, p. 186). Or s'il est bien une femme qui peut atténuer ce contrôle affectif, c'est la bru. Se manifeste dès lors une première forme d'intersectionnalité des oppressions : la violence fondée sur le genre – celle du conjoint sur son épouse – peut facilement se doubler d'une **violence intergénérationnelle** – celle de la belle-mère sur sa bru.

MASSOUI, S., et M. SÉGUIN. « Enquêter sur la violence conjugale au Maroc : les défis d'un féminisme intersectionnel du positionnement », *Recherches qualitatives*, vol. 39, n° 1, 2020, p. 107–129.

Cinquièmement, de manière générale, Contreras et Cano (2016a) disent qu'il faut donc travailler davantage avec les enfants exposés à la violence à la maison, afin de réduire le risque de **violence intergénérationnelle**. Il est clair qu'il est nécessaire de concevoir et de mettre en œuvre des programmes de traitement

⁸ Consulté le 8 mars 2021 sur le site <https://www.ebg.admin.ch/ebg/fr/home/documentation/publications-en-general/publications-violence.html#-765044451>

spécifiques pour les adolescents qui abusent de leurs parents, car ils présentent des caractéristiques spécifiques par rapport aux autres jeunes délinquants (Contreras & Cano, 2014a ; 2015 ; Ibabe et al, 2014). Les programmes généraux destinés à la population générale des jeunes délinquants ne sont probablement pas efficaces dans les cas de VAP [violence des adolescents envers les parents]. À cet égard, l'intervention sur les variables sociocognitives, en particulier sur la perception hostile des adolescents agresseurs, semble être une variable clé de ces programmes afin de réduire ce type de violence familiale et, en général, d'améliorer la qualité des relations familiales.⁹

Enfin, nous avons repéré le syntagme « violence intergénérationnelle » dans les versions françaises de documents portant sur la violence familiale dans les communautés autochtones en contexte canadien :

Au Canada, le taux d'homicide familial est huit fois plus élevé chez les femmes autochtones que chez les autres femmes. Les recherches indiquent que la colonisation, le statut socioéconomique défavorisé, le racisme systémique et interpersonnel ainsi que la **violence intergénérationnelle** contribuent fortement au risque accru auquel sont exposées les populations autochtones. [...]

Depuis 2000, on s'intéresse davantage à la vulnérabilité accrue des populations autochtones dans les recherches, les politiques et la pratique, on se détourne progressivement de l'identification isolée de facteurs de risque pour les replacer dans un contexte historique. On reconnaît désormais globalement que les facteurs de risque susmentionnés auxquels font face les populations autochtones sont liés au passé colonisateur du Canada, et que cela a entraîné de nombreux problèmes concomitants et complexes (Peters et coll., 2018). Les sévices et la **violence intergénérationnelle**, passés et présents, constituent les aspects les plus prévalents et les [sic] significatifs pour comprendre les facteurs de risque mentionnés.¹⁰

VIOLENCE INTERGÉNÉRATIONNELLE Comme le montrent les cercles d'harmonie, la famille et la communauté entourent la personne. Les chercheurs ont appris que le comportement violent s'apprend par les interactions avec les autres et par l'observation de comportements violents. La théorie de l'apprentissage social a été utilisée pour expliquer le cycle de la violence au sein des familles. Cette théorie renvoie à l'observation des autres; nous imitons les comportements que nous observons. La façon dont les parents réagissent au conflit contribuera à déterminer si l'enfant apprendra des comportements violents aux étapes les plus critiques de son développement.

Ce que nous apprenons comme étant « normal » étant enfants, nous le transmettons à nos propres enfants. Les enfants qui apprennent que... ou [sic] que l'abus sexuel est « normal », et qui n'ont jamais réglé les problèmes qui s'ensuivent, peuvent infliger des sévices physiques et sexuels à leurs propres enfants. Les comportements malsains que les gens adoptent pour se protéger peuvent être transmis aux enfants, sans même savoir que ces comportements sont transmis. Voilà ce que sont les

⁹ https://matheo.uliege.be/bitstream/2268.2/10843/4/GagoFernandezCharlotte_M%C3%A9moire.pdf
Consulté le 14 décembre 2020.

¹⁰ <http://cdhpi.ca/sites/cdhpi.ca/files/CDHPI-REPORT-frv2.pdf> Consulté le 5 mars 2021.

répercussions des mauvais traitements corporels et sexuels subis par les Autochtones dans les pensionnats (Fondation autochtone de guérison, 1999).

Qu'arrive-t-il quand, historiquement, les enfants d'une génération entière sont exposés à des comportements violents? Le fait de protéger l'enfant en le retirant de son foyer et de sa communauté ne le protège en fait pas à long terme. Tout enfant a droit à son identité culturelle et cette identité prend racine dans sa famille et dans sa communauté. Les professionnels du bien-être de l'enfance peuvent contribuer à aider la famille et la communauté dans le processus de guérison.¹¹

À la lumière de nos recherches, nous proposons le syntagme « maltraitance intergénérationnelle » comme équivalent français des termes *intergenerational abuse* et *intergenerational maltreatment* et le syntagme « violence intergénérationnelle » comme équivalent français du terme *intergenerational violence*.

Nous aurons comme entrées :

<i>intergenerational abuse</i> ;	
<i>intergenerational maltreatment</i>	maltraitance intergénérationnelle (n.f.)
<i>intergenerational violence</i>	violence intergénérationnelle (n.f.)

ANALYSE NOTIONNELLE

intergenerational transmission of abuse
intergenerational transmission of maltreatment
intergenerational transmission of violence

Les termes *intergenerational transmission of abuse*, *intergenerational transmission of maltreatment* et *intergenerational transmission of violence* ne figurent dans aucun des dictionnaires juridiques et de langue que nous avons consultés. Toutefois, l'adjectif *intergenerational* est défini dans le *Canadian Oxford Dictionary* et le *Gage Canadian Dictionary* :

intergenerational

adjective

1.Existing or occurring between different generations of people. 2. Involving more than one generation.

BARBER, Katherine, éd. *Canadian Oxford Dictionary*, 2e éd., Don Mills, Oxford University Press, 2004, p. 1736, s.v. intergenerational.

intergenerational, adj.

¹¹ http://www.oacas.org/wp-content/uploads/2015/08/fn_fr_guide.pdf Consulté le 5 mars 2021.

Taking place between two different generations: intergenerational conflict.

DODDS DE WOLF, G., et autres. *Gage Canadian Dictionary*, Toronto, Gage Publishing, 1997, p. 799, s.v. intergenerational.

De plus, nous avons répertorié des définitions du substantif *transmission* dans le *Oxford English Dictionary (OED online)* et le *Collins Cobuild Advanced English Dictionary* :

transmission, n.

a. The action of transmitting or fact of being transmitted; conveyance from one person or place to another; transference.

OED Online, Oxford University Press, septembre 2019, s.v. transmission.

transmission

1. uncountable noun

The transmission of something is the passing or sending of it to a different person or place.

...the possible risk for blood-borne disease transmission.

The company is responsible for satellite data transmission.

...the transmission of knowledge and skills.¹²

Nous avons aussi repéré le contexte définitoire suivant de la notion d'*intergenerational transmission* :

Intergenerational transmission is one dimension of the larger concept of intergenerational relations. The term intergenerational relations describes a wide range of patterns of interaction among individuals in different generations of a family: for example, between those in older generations, such as parents and grandparents, aunt, uncles, and those in younger generations, such as children and grandchildren, nieces and nephews. [...]

In the context of family lives, **intergenerational transmission** refers to the movement, passage, or exchange of some good or service between one generation and another. What is transmitted may be intangible and include beliefs, norms, values, attitudes, and behaviors specific to that family, or that reflect sociocultural, religious, and ethnically relevant practices and beliefs.

[...]

The concept of **intergenerational transmission** is also used by social scientists who conduct research on family violence. For example, Ann Duffy and Julianne Momirov (2000) utilize the concept of **intergenerational transmission** to explain the social learning of violence within families. In this context, **intergenerational transmission** refers to the socialization and social learning that helps to explain the ways in which children growing up in a violent family learn violent roles and, subsequently, may play out the roles of victim or victimizer in their own adult families.

MARTIN-MATTHEWS, Anne, et autres. « Intergenerational Transmission », dans James Ponzetti, éd., *Intergenerational Encyclopedia of Marriage and Family*, 2^e éd., 2003.

¹² <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/transmission>. Consulté le 8 décembre 2020.

Les termes *intergenerational transmission of abuse*, *intergenerational transmission of maltreatment* et *intergenerational transmission of violence* ne sont pas très fréquents dans les lois et les décisions judiciaires au Canada. En fait, ces termes ne figurent dans aucun texte législatif et une recherche dans la jurisprudence canadienne n'a donné que quelques résultats, soit deux occurrences du terme *intergenerational transmission of violence* dans des décisions judiciaires de l'Ontario.¹³

Voici les extraits pertinents :

[52] Notwithstanding the seriousness of the offence and the criminal history of the offender, both counsel directed the court to a paper prepared by former local Crown Attorney, Rupert Ross regarding the devastating long-term effects on entire First Nation Communities of the residential school system. In his paper, Mr. Ross quotes Rosemary Barnes and Nina Josefowitz who wrote about the lingering effect of the residential school system on entire first nation communities:

“In many communities, a significant proportion of children attended residential school. Thus, to the extent they experienced abuse and neglect, this would affect not only themselves as individuals, but also the fabric of their community. To the extent that children experienced maltreatment, this would increase their risk of engaging in poor parenting and negatively affecting their children. Thus, the harm caused by the schools is passed on to future generations.... We would expect that children who attended residential school and were exposed to multiple traumatic events would be at greater risk for becoming aggressive adults, which would place their children at risk for the **intergenerational transmission of violence**”.

R. v. Thomas, 2010 ONSC 1860, par. 52.

Mr. T. provided evidence to the Court of his [unfortunate] background, the reality of marital breakdown, foster home breakdown, conflict and violence and his own child abuse, neglect, and aggressive behaviour and later delinquency or criminality. This confirmation is not to be ignored.

I refer to neglect in the sense where there has been no proper parent care or guardianship, to be homeless or destitute. I refer to physical abuse here where an individual has knowingly and willfully inflicted unnecessary severe corporal punishment or unnecessary physical suffering upon a child or children (for example, striking, punching, throwing).

The **intergenerational transmission of violence** is not inevitable. The linkage, however, between Mr. T.'s childhood victimization and later antisocial and violent behaviour became in this case a certainty.

Children's Aid Society of the District of Thunder Bay v T.T., [1992] O.J. No. 2975.

¹³ La recherche a été effectuée le 23 février 2021 sur les sites de *CanLII* et *Quicklaw*.

Une recherche dans les textes de doctrine diffusés sur les sites Web de *CanLII* et *HeinOnline*, a donné un peu plus de résultats.¹⁴ De plus, nous avons repéré de nombreux constats d’usage de ces termes dans Internet à l’aide du moteur de recherche *Google Scholar*. Les résultats de nos recherches sont présentés dans le tableau suivant :

	<i>CanLII</i>	<i>HeinOnline</i>	<i>Google Scholar</i>
<i>intergenerational transmission of abuse</i>	1	43	1 780
<i>intergenerational transmission of maltreatment</i>	0	5	668
<i>intergenerational transmission of violence</i>	0	100	3 980

Voici d’abord quelques extraits descriptifs de chaque terme qui nous permettent de mieux cerner ces notions :

One might think that **intergenerational transmission of abuse** would be a relatively straightforward concept; however, this is not the case. Children can be direct victims of maltreatment, they can be exposed to interparental violence, or both. As adults, they can maltreat their own children, they can perpetrate or be victimized by partner violence, or both.

[...]

The vast majority of research on the **intergenerational transmission of abuse** has been conducted regarding physical abuse. There are two primary lines of inquiry: transmission of child physical abuse and transmission of intimate partner violence (IPV).

Child physical abuse Most studies of the transmission of physical violence toward children have focused on mothers’, rather than fathers’, FOO [family of origin] histories. Parents who were physically punished as children – particularly during adolescence – are at higher risk of perpetrating both minor and severe violence toward their own children; for mothers, the effect is stronger if it was their own mother who abused them. Witnessing IPV during childhood also increases risk of child physical abuse perpetration in adulthood.

IPV Research has shown that children who are physically, sexually, or emotionally abused – or witness either parent being physically or emotionally aggressive toward someone else – are at increased risk of perpetrating and/or experiencing IPV as adults.

REIS, Harry T., et Susan SPRECHER. *Encyclopedia of Human Relationships*, Thousand Oaks [California], Sage Publications, 2009.

Childhood maltreatment is [...] associated with increased risk of violence later in life (Rivera & Widom, 1990; Widom & White, 1997). For example, many childhood abuse victims become adult perpetrators of both marital and parental

¹⁴ La recherche a été effectuée les 23 et 24 février 2021.

aggression, creating **intergenerational transmission of abuse** (Carr & VanDeusen, 2002; Schafer, Caetano, & Cunradi, 2004; Stith et al., 2000). Of specific relevance to this study, there is a strong link between having a history of abuse and becoming either a perpetrator or victim of intimate partner violence. (IPV; Coker, Smith, McKeown, & King, 2000; Herrenkohl et al., 2004; Murphy & Blumenthal, 2000; Schafer et al., 2004).

HUEFNER, Jonathan C., et autres. « Breaking the cycle of intergenerational abuse: The long-term impact of a residential care program », *Child Abuse & Neglect*, vol. 31, n° 2, 2007, p. 187-199.

The experience of maltreatment in childhood is a frequently cited risk factor for subsequent maladaptive parenting behaviors (Cicchetti & Rizley, 1981; Dixon, Browne, & Hamilton-Giachritsis, 2005; Thornberry & Henry, 2013). The **intergenerational transmission of maltreatment** refers to the cycle of abuse in which a parent with a history of maltreatment is at higher risk to subsequently abuse his or her own offspring.

MICHL-PETZING, Louisa C., et autres. « Re-examining the “cycle of abuse”: Parenting determinants among previously maltreated, low-income mothers », *Journal of Family Psychology*, vol. 33, n° 6, 2019, p.742-752.

One area of interest is the **intergenerational transmission of maltreatment** (Egeland et al. 1988; Herrenkohl et al. 1983; Newcomb and Locke 2001; Pears and Capaldi 2001), in which parents with histories of maltreatment engage in the abuse or neglect of their own children.

MCCULLOUGH, Courtney, et autres. « Intergenerational Continuity of Risky Parenting: A Person-Oriented Approach to Assessing Parenting Behaviors », *Journal of Family Violence*, vol. 29, n° 4, 2014, p. 409-418.

Theoretical models suggest that multiple factors and layered contexts can contribute to family and interpersonal violence in general, and child maltreatment in particular. A notion proposed decades ago by Garbarino and Gilliam (1980), “the premier developmental hypothesis in the field of abuse and neglect is the notion of **intergenerational transmission**, the idea that abusing parents were themselves abused as children and that neglect breeds neglect” (p. 111), remains today. The common assumption that violence breeds violence (Curtis, 1963) has been extensively discussed in the literature and posited as the “cycle of maltreatment” hypothesis (Thornberry, Knight, & Lovegrove, 2012). To date, the extensive body of literature on this phenomenon comprises two approaches from which to conceptualize the behaviors and risk factors for the cycle of maltreatment. One conceptual approach posits that maltreated children are likely to become abusive parents. This victim-to-perpetrator conceptual approach is analogous to the “cycle of violence” hypothesis put forth by Widom (1989) and is the most common paradigm evoked in discussions of the **direct intergenerational transmission of maltreatment**. Another related approach suggests that individuals who are victims of childhood maltreatment go on to have children of their own who are also likely to experience maltreatment, even though they may not be the perpetrators of that maltreatment themselves. This victim-to-victim conceptual approach highlights the *indirect* transmission of maltreatment and is supported by a body of literature that focuses on the transmission of maltreatment victimization experiences without distinguishing actual abusers from non-offending caregivers (Kim, Noll, Putnam, & Trickett, 2007).

MADIGAN, S., et autres. « Testing the cycle of maltreatment hypothesis: Meta-analytic evidence of the intergenerational transmission of child maltreatment », *Development and Psychopathology*, vol. 31, n° 1, 2019, p. 23-51.

Intergenerational transmission of violence

It has long been recognized that exposure to violence during childhood is a risk factor for future violent behavior in intimate relationships (e.g., dating, cohabitating, and marital). Thus, intergenerational transmission theory implies social learning as a broad conceptualization of behavior modeling within the “family-of origin” environment, explaining the etiology of IPV such that individuals who experience and observe violence in their family of-origin during childhood will be more likely to repeat this violent behavior in adulthood (Kaufman & Zigler, 1987; Straus & Gelles, 1990). When referring to family-of-origin violence studies, researchers often dually focus on whether individuals (1) witnessed parental violence and (2) received forms of maltreatment or abuse in the home during childhood (Delsol & Margolin, 2004). While the empirical validity for intergenerational transmission theory has been mixed at times (see Sugarman & Hotaling, 1989), the broad literature on the “violence begets violence” hypothesis has identified witnessing parental abuse or aggression and experiencing childhood maltreatment as significant risk factors for future violent behavior (e.g., Foshee, Bauman, & Linder, 1999; MacEwen, 1994; Mihalic & Elliott, 1997).

WAREHAM, Jennifer, Denise PAQUETTE BOOTS et Jorge M. CHAVEZ, « A test of social learning and intergenerational transmission among batterers », *Journal of Criminal Justice*, vol. 37, n° 2, 2009, p. 163-173.

Social learning theory is one of the most popular theories for explaining the process by which individuals come to behave aggressively against family members and others. According to this theory, aggressive behaviors are learned both through operant conditioning (i.e., the strengthening of some behaviors through positive and negative reinforcement, and the suppression of other behaviors through punishment) and through modeling observed behaviors in important role models. Studies addressing this theory of the **intergenerational transmission of violence** have found at least partial support for hypotheses that individuals abused in childhood will be at risk for later abuse of their own children (Gershoff, 2002; Jackson et al., 1999; Kaufman & Zigler, 1987; Straus & Smith, 1990a), that men who observed their fathers abusing their mothers will be at increased risk for abusing their own wives (Corvo & Carpenter, 2000; Dutton, 1995), and that young adults who observed and experienced aggression in childhood will be more likely to be in abusive relationships with their partners (Cappell & Heiner, 1990; Kalmuss, 1984; Marshall & Rose, 1990; Straus & Smith, 1990a; Widom, 1989).

MALLEY-MORRISON, Kathleen, et Denise HINES. *Family Violence in a Cultural Perspective : Defining, Understanding, and Combating Abuse*, Thousand Oaks [California], SAGE Publications, Inc., 2004, 316 p.

The **Intergenerational Transmission of Violence** theory posits that “witnessing and experiencing violence as a child leads to a greater use or tolerance of violence as an adult.” The child's ongoing exposure to aggression in the immediate environment can lead to a conceptualization of aggression as a functional and legitimate part of intimate relationships and family dynamics. Furthermore, children have a developmental need to attach rationale and

justification to the batterer's behavior in order to cope with the traumatic event. If inappropriate or inaccurate rationalization of abusive behavior is not addressed, "the child is potentially at risk of adopting anti-social rationales for their own abusive behavior" or abuse perpetrated against them. The theory is thought to explain the heightened risk for either perpetrating or becoming a victim of domestic violence in adulthood observed among children exposed to family violence, thus leading to an intergenerational cycle of violence.

GILAD, Michal. « Falling between the Cracks: Understanding Why States Fail in Protecting Our Children from Crime », *University of Illinois Law Review*, vol. 2019, n° 3, 2019, p. 907-950. HeinOnline.

D'après les contextes reproduits ci-dessus, les termes *intergenerational transmission of abuse* et *intergenerational transmission of maltreatment* renvoient à la notion selon laquelle les enfants qui sont maltraités par un parent et/ou témoins d'actes de maltraitance entre leurs parents, ont un risque accru, à l'âge adulte, soit : de reproduire envers leurs propres enfants les comportements de maltraitance dont ils ont été victimes eux-mêmes, d'être auteurs d'actes de maltraitance envers leur partenaire intime et/ou d'être victimes de maltraitance dans leurs relations intimes. De même, le terme *intergenerational transmission of violence* renvoie à la notion selon laquelle les enfants qui sont violentés par un parent et/ou témoins d'actes de violence entre leurs parents, ont un risque accru, à l'âge adulte, soit : de reproduire envers leurs propres enfants les comportements violents dont ils ont été victimes eux-mêmes, d'être auteurs d'actes violents envers leur partenaire intime et/ou d'être victimes de violence dans leurs relations intimes. Ces trois termes nous fournissent donc un éclairage important sur l'une des causes de la violence et de la maltraitance dans les relations intimes et dans les relations parent/enfant. Ainsi, ils nous permettent de mieux cerner la dynamique de la violence et de la maltraitance familiales. Voici quelques autres contextes, tirés de sources canadiennes :

Child abuse is a criminal act under the *Criminal Code* of Canada. Child neglect and physical/sexual abuse is a pre-cursor to serious social problems including adult victimization, sequelae of serious mental health problems and maladaptive parental practices, which can potentiate the **intergenerational transmission of violence**. Through social learning processes, children learn behaviours both from experiencing the ways in which others treat them, as well as observing how their own parents treat each other. Exposure to interparental violence and resultant modeling may then teach children that violence is a means of resolving partner conflict, causing them to tolerate such behaviour and increase their likelihood of violence perpetration in adulthood. In much of the literature on intimate partner violence (IPV) the theory of **intergenerational transmission of violence** is used to explain violence, both towards women by their partners, and by abused women towards their own children. For example, Heyman et al. found that mothers who experienced childhood victimization and who were exposed to interparental violence were more likely to perpetrate abuse towards their own children, and that this abuse in childhood was associated with partner violence perpetration in adulthood.

MINH, Anita, et autres. « Linking Childhood and Adult Criminality: Using a Life course Framework to Examine Childhood Abuse and Neglect, Substance Use and Adult Partner Violence », *International Journal of Environmental Research and Public Health*, vol. 10, 2013, p. 5471-5489.

The longstanding theory of the **intergenerational transmission of violence** posits that maltreated children may become future perpetrators of violence in their own families (Curtis, 1963). Smith and colleagues (2011) began a longitudinal study in 1987 to evaluate the theory of **intergenerational transmission of violence** by studying close to 1000 adolescents. The results concluded that those who were exposed to domestic violence throughout adolescence had increased odds of perpetrating relationship violence in early adulthood. Also, those who experienced relationship violence in early adulthood were at increased risk for experiencing partner violence later in life. Escape avoidance coping styles (disengaging or staying away from a stressful situation) are used by a number of children experiencing family violence. Those who continue to use those coping styles throughout life are at an increased risk for experiencing partner violence in adulthood, as they may not have developed adaptive mechanisms for problem solving (Hezel-Riggin & Meads, 2011).

JAFFE, Peter, et autres. *Risk Factors for Children in Situations of Family Violence in the Context of Separation and Divorce*, Ottawa, ministère de la Justice, février 2014, 94 p.

Nous avons également repéré des extraits descriptifs de ces termes en contexte juridique, notamment lorsqu'il s'agit de questions liées à la garde conjointe dans des situations où il y a eu de la violence familiale. Bref, d'après les extraits suivants, la garde conjointe ne devrait pas être recommandée dans de telles situations, car il y a un danger que les rapports de pouvoir entre la personne maltraitante ou violente et la victime se perpétuent après le divorce, ce qui augmente le risque que la violence et la maltraitance se reproduisent dans la génération suivante :

Family violence is a significant factor which must be considered when deciding custody and visitation matters. Without treatment, the propensity for continued violence remains after the divorce or separation and frequently recurs during unsupervised visitation or joint custody. Court orders which force victims to share custody with their abusers place both victims and children in danger. Further, there is near unanimity that violence in the home has a powerful negative effect on children. Continued aggression and violence between divorced spouses with joint custody has the most adverse consequences for children of any custody option. The long-term effect is **intergenerational transmission of abuse**, with such children becoming either victims of abuse or abusers as adults.

« Family Violence: Improving Court Practice: Section II. Courts. Recommendations », *Juvenile & Family Court Journal*, vol. 41, n° 5, 1990, p. 11-28. HeinOnline.

There is another important consideration in deciding child custody disputes in abusive relationships. According to the power-powerlessness theory of scapegoating, it is highly probable that abusers who lose their 'favorite' targets for abuse and scapegoating will transfer their aggressiveness to the next most vulnerable targets. This model postulates that the most powerful family members abuse those with the least power (Finkelhor, 1983; Pagelow, 1984). Who can be more vulnerable than their own children? Batterers have already demonstrated their willingness to use violence as a response to anger, stress, or frustration, and to control the behavior of others (Geffner, KreagerCook, Shame, & Persinger, 1986). Research has indicated that many children growing up in abusive homes

have also been battered by their violent fathers while the family was still intact (Stark & Flitcraft, 1985). Thus, the children in these cases are at risk for being abused after divorce even if they have not been abused before. The abuse may be verbal or psychological at first and then physical and/or sexual after paternal visitation or joint custody has been awarded by the courts. Hence, it is very important to accurately assess previous abuse and power issues in relationships before custody and visitation decisions are made. Otherwise we may be perpetuating the **intergenerational transmission of violence**.

[...]

Joint custody should not be recommended when there is a history of abuse and intimidation because the power and control issues will be perpetuated. Joint custody in these situations tends to revictimize the abused spouses and their children and may actually perpetuate the **intergenerational transmission of abuse** in the children as they learn to identify with the aggressor.

GEFFNER, Robert, et Mildred DALEY PAGELOW. « Mediation and child custody issues in abusive relationships », *Behavioral Sciences & the Law*, vol. 8, n° 2, printemps 1990, p. 151-160. HeinOnline.

Enfin, nous avons repéré quelques contextes dans lesquels l'on établit une corrélation entre les traumatismes individuels et collectifs occasionnés par le système des pensionnats autochtones au Canada et l'*intergenerational transmission of abuse* et l'*intergenerational transmission of violence*¹⁵ :

Briefly stated, the residential school system involved the forced removal of Aboriginal children to be reared and educated in residential schools typically far from their home, where they were punished, often severely, for speaking their language and following their customs. The incidence of abuse, including sexual, physical, emotional, mental, and spiritual, was common, and has led to the **intergenerational transmission of abuse** within Canadian Aboriginal communities (Shepard, O'Neill, & Guenette, 2006).

NUTTGENS, Simon. « Stories of Aboriginal Transracial Adoption », *The Qualitative Report*, vol. 18, article 3, 2013, p. 1-17.

Although they represent a small proportion of the total population, it is well established that Indigenous peoples are vulnerable to a number of social ills, including family violence. Despite awareness of Indigenous peoples' unique vulnerability to violence, less is known about the determinants of violence they experience than in any other racial group (Matamonasa-Bennett 2015). The main theory for this vulnerability, known as colonization theory, suggests that Indigenous peoples' high risk of family violence stems from the lingering effects of historical trauma, many elements of which are passed across generations. If high rates of family violence in these communities are a manifestation of historical trauma, then it is important to understand the contribution of the **intergenerational transmission of violence** (IGTV) to Indigenous peoples' elevated risk of intimate partner violence (IPV).

[...]

¹⁵ Nous n'avons pas repéré de contextes dans lesquels le terme *intergenerational transmission of maltreatment* était employé pour décrire la problématique qui touche les communautés autochtones.

Given Indigenous peoples' unique historical circumstances, it is reasonable to expect that there will be a high rate of IGTV [intergenerational transmission of violence] across generations of Indigenous families. For example, the removal of generations of children from their homes and their placement in residential schools reduced opportunities for the transmission of, among other things, family values and parenting knowledge (Menzies 2007). Subjected to forced assimilation, and, in some cases, horrendous abuse in residential schools, some of these children were unable to parent effectively when they became adults (Evans-Campbell 2008). Hence Indigenous peoples' elevated risk of CM (child maltreatment) and, at least theoretically, an ensuing intergenerational cycle of violence (Moffitt et al. 2013).

BROWNBIDGE, Douglas A., et autres. « Child maltreatment and Intimate Partner Violence Among Indigenous and Non-Indigenous Canadians », *Journal of Family Violence*, vol. 32, n° 6, août 2017, p. 607-619.

The social learning theory, also referred to as the **intergenerational transmission of violence**, stipulates that violence is a learned characteristic (ACWS 2012). Children who are raised in violent homes begin to normalize the acts of violence within a relationship setting. Through inappropriate modeling, these children grow up conditioned to believe that violence is an acceptable means of communication and a characteristic of relationships (Alaggia and Vines 2006; Alberta Council of Women's Shelters 2012). Examples of social learning are riddled throughout current Aboriginal experiences of family violence.

[...]

Based on the evidence presented on intergenerational trauma, due to residential schools, the *Indian Act*, and colonialism, social learning theory is a popular choice in the explanation of Aboriginal family violence. Anderson (2001) reports a vicious cycle of violence, and degrading women was implemented through the church and the state. Abused boys and girls who were the product of residential schools and abusive foster homes carried their learned practices into the future and their families (Anderson 2001). McKenzie and Morrissette (2003) identified three types of trauma experienced by Aboriginal children within residential schools, which had lasting impacts on later parenting. First, children experienced a lack of love in most of their major relationships, with caregivers and authority figures (McKenzie and Morrissette 2003). Second, children were denied any cultural expression representative of Aboriginal culture. Third, children were deprived of the experience of knowing what family was and what it meant to be a part of a family (McKenzie and Morrissette 2003). The loss of these three factors meant children grew up without the opportunities to experience positive and nurturing bonds, those necessary and fundamental in later parenthood (McKenzie and Morrissette 2003). It should be noted that some scholars have found a weakness in this theory when applied to Aboriginal communities as well as non-Aboriginal communities. The theory of social learning does take into account the fact that not all individuals who come from violent homes progress onto be abusers, nor do all females later end up in violent relationships (Alberta Council of Women's Shelters 2012; Brownridge 2003). Supporters however have counter argued that regardless of those who do not become abuser, researchers cannot negate the actuality that childhood exposure to violence increases future risk of engaging in violent behavior (Straus 1991).

KWAN, J. « From Taboo to Epidemic: Family Violence Within Aboriginal

À la lumière de nos recherches, nous jugeons que les termes *intergenerational transmission of abuse* et *intergenerational transmission of violence* méritent d'être retenus pour le lexique. Les contextes descriptifs que nous avons repérés dans l'usage confirment que ces deux termes sont très proches sur le plan sémantique. Malgré ce rapprochement, nous jugeons préférable de leur consigner des entrées distinctes pour le lexique, étant donné les nuances sémantiques qui existent entre les termes de base *abuse* et *violence*.¹⁶ Par ailleurs, nous avons constaté que les auteurs ont tendance à privilégier le terme *intergenerational transmission of abuse* lorsqu'ils étudient le phénomène de la reproduction de comportements de maltraitance d'un parent à son enfant et le terme *intergenerational transmission of violence* lorsqu'ils étudient le phénomène de la reproduction de la violence entre partenaires intimes d'une génération à l'autre. Nous réserverons donc une entrée pour le terme *intergenerational transmission of abuse* et une autre entrée pour le terme *intergenerational transmission of violence* et nous ajouterons des renvois analogiques entre les deux termes.

Comparativement, le terme *intergenerational transmission of maltreatment* n'est pas très fréquent dans le discours qui porte sur la problématique de la violence familiale au Canada. Ce terme ne figure nullement dans les textes législatifs et la jurisprudence au Canada et il y a peu d'occurrences de ce terme dans les textes de doctrine. Encore une fois, la majorité des extraits descriptifs que nous avons repérés relèvent du domaine de la psychologie. Malgré ce fait, nous jugeons que ce terme devrait être retenu pour le lexique, car nous avons établi dans le dossier 301 des présents travaux que le terme de base *maltreatment* est présent dans l'usage en contexte canadien, surtout dans des contextes décrivant des situations de *maltreatment* à l'égard des enfants. Nous ajouterons ce terme comme synonyme à l'entrée *intergenerational transmission of abuse* du tableau, étant donné la synonymie qui a été établie entre les termes de base *abuse* et *maltreatment* dans le dossier 301 des présents travaux.

ÉQUIVALENTS

Pour le terme *intergenerational transmission of abuse* et son synonyme *intergenerational transmission of maltreatment*, nous proposons le syntagme « transmission intergénérationnelle de la maltraitance ». De même, pour le terme *intergenerational transmission of violence*, nous proposons « transmission intergénérationnelle de la violence ». Ces tournures sont transparentes, non problématiques et présentes dans l'usage dans le sens qui nous intéresse.

Les syntagmes « transmission intergénérationnelle de la maltraitance » et « transmission intergénérationnelle de la violence » ne figurent dans aucun texte législatif

¹⁶ Voir le dossier CTTJ VF 301 des présents travaux.

<http://www.cttj.ca/Documents/CTTJ%20VF%20301J%20termes%20de%20base.pdf>

et dans aucun des dictionnaires juridiques et de langue que nous avons consultés. Rappelons d'abord la définition de l'adjectif « intergénérationnel » présentée dans la section précédente :

intergénérationnel, elle (adj.)

Qui concerne les relations entre les générations. *Liens intergénérationnels. Solidarité intergénérationnelle.*

DICTIONNAIRES LE ROBERT. *Le Grand Robert de la langue française*, 2017, s.v. intergénérationnel.

Et voici une définition du substantif « transmission », tirée du *Trésor de la langue française informatisé* :

TRANSMISSION, subst. fém.

I. A. — Action de transmettre, de faire passer quelque chose à quelqu'un; résultat de cette action. *Transmission du langage, du nom, des traditions.*

Trésor de la langue française informatisé, s.v. transmission.

Une recherche dans la jurisprudence canadienne n'a donné aucun résultat pour ces deux tournures. Toutefois, nous avons repéré, dans l'usage, des contextes descriptifs dans lesquels figurent ces deux syntagmes. Les résultats de nos recherches¹⁷ sont présentés dans le tableau suivant :

	<i>CanLII</i>	<i>Érudit</i>	<i>Cairn</i>	<i>Google Scholar</i>
transmission intergénérationnelle de la violence	0	7	15	161
transmission intergénérationnelle de la maltraitance	3	8	19	118

Voici d'abord quelques extraits descriptifs, repérés dans des textes scientifiques rédigés en français, dans lesquels figure le syntagme « transmission intergénérationnelle de la maltraitance » :

La **transmission intergénérationnelle de la maltraitance** survient lorsqu'un enfant maltraité reproduit à son tour, en tant que parent, les comportements maltraitants subis envers son propre enfant. Les expériences relationnelles traumatiques vécues durant l'enfance entraînent chez l'individu qui devient parent, un risque élevé de perturber la capacité parentale et d'adopter des comportements maltraitants envers l'enfant (Egeland et al., 1988, 2002). En parcourant la littérature, on constate qu'un quart voire la moitié des enfants maltraités vont reproduire à l'âge adulte le cycle de la maltraitance (Mercier, 2012). Par ailleurs, la majorité des parents impliqués dans la maltraitance envers

¹⁷ La recherche a été effectuée en ligne le 25 février 2021.

les enfants ont vécu la maltraitance eux-mêmes durant l'enfance. Cette répétition de comportements maltraitants serait associée à des mécanismes de transmission résultant d'un processus dynamique complexe comportant un ensemble de facteurs de risque accroissant la probabilité de répéter les conduites maltraitantes. Plusieurs études suggèrent que le cycle de la maltraitance survient quand des facteurs de risque sont plus nombreux voire plus intenses que des facteurs de protection (Cicchetti et Toth, 2010 ; Cicchetti et Valentino, 2006). On estime que les combinaisons plurielles et variées de facteurs de risque et de facteurs de protection peuvent donc être impliquées dans la **transmission intergénérationnelle** (ou non) **de la maltraitance**.

DE BECKER, Emmanuel, et autres. « Facteurs de risque et de protection de la transmission intergénérationnelle de la maltraitance à l'égard des enfants », *Perspectives Psy*, vol. 53, n° 3, 2014, p. 211-224.

Depuis le début des publications scientifiques sur le sujet de la maltraitance, les antécédents d'abus physique dans l'enfance du parent ont été identifiés comme étant un facteur fortement associé à la présence contemporaine de mauvais traitements de même nature (Kempe et al., 1962). De la même manière, les antécédents d'abus sexuel chez la mère constituent dans bien des cas un facteur de vulnérabilité, qui expose ses enfants au risque d'être victimes de ce même type de mauvais traitement (Black et al., 2001; Collin-Vézina et Cyr, 2003) ou de maltraitance chronique de façon plus générale (Éthier et al., 2004). Cette présence d'un vécu de maltraitance dans l'enfance du parent, jumelée à des gestes de maltraitance de la part de ce même parent envers ses propres enfants, est appelée la **transmission intergénérationnelle de la maltraitance**.

PAGÉ, G., et J. MOREAU. « Intervention et transmission intergénérationnelle : services manquants, intervenants dépassés : l'intervention en protection de la jeunesse et la transmission intergénérationnelle de la maltraitance », *Service social*, vol. 53, n° 1, 2007, p. 61-73.

Des chercheurs se sont récemment intéressés aux liens existant entre l'histoire maternelle de trauma, la CMP [capacité de mentalisation parentale] et l'adaptation de l'enfant. Ces études suggèrent l'existence d'un lien entre le type d'attachement que l'enfant développe et la capacité de la mère à mentaliser les traumas qu'elle a elle-même vécus à l'enfance. Les recherches empiriques d'Ensink et ses collaborateurs (2014, 2015) consacrées à la CMP ont récemment montré que la présence de traumas relationnels durant l'enfance, impliquant de la négligence et des abus, engendre une grande détresse psychologique et émotionnelle, mène à des difficultés relationnelles et à un attachement insécurisant, ce qui compromet le développement des capacités de mentalisation et de régulation des émotions. Berthelot et ses collègues (2015) ont observé que les enfants de mères ayant vécu des abus et de la négligence pendant leur enfance, mais possédant une bonne capacité à mentaliser ces traumas, présentent un attachement organisé (en opposition à un attachement désorganisé), alors que les enfants de mères ayant vécu des abus et de la négligence pendant leur enfance, mais présentant des difficultés à mentaliser ces traumas, ont un attachement désorganisé. De plus, les enfants de mères présentant une faible capacité à mentaliser les traumas seraient trois fois plus à risque de développer un attachement désorganisé que ceux de mères du même groupe, mais présentant une bonne capacité à mentaliser les traumas. Par mentalisation des traumas, les auteurs réfèrent à la conscience qu'a la mère de l'impact des traumatismes qu'elle a vécus et à la façon dont elle réagit à certaines situations. C'est cette connaissance d'elle-même et de ses réactions face à certains stressors qui lui

permettrait de garder son enfant à l'esprit, d'être plus sensible aux besoins de l'enfant et de fonctionner selon un mode réflexif contrôlé (ou mentalisation contrôlée), particulièrement lors de situations où le stress parental est élevé. Ainsi, les auteurs suggèrent que ce n'est pas tant l'exposition du parent à des traumatismes durant l'enfance qui s'avère dommageable, mais bien son incapacité à les mentaliser. L'absence de mentalisation des traumatismes exposerait la mère au risque de **transmission intergénérationnelle de la maltraitance** et d'infliger à son enfant des traumatismes qu'elle a elle-même subis.

DEFER, Sabine, et autres. « Maternités adolescentes, stress parental et capacité de mentalisation : perspectives théoriques et cliniques », *Devenir*, vol. 31, n° 2, 2019, p. 105-124.

S'intéresser au phénomène de la TIM [transmission intergénérationnelle de la maltraitance] implique de considérer l'hypothèse suivante : parmi les personnes qui ont été suivies en vertu de la *Loi sur la protection de la jeunesse* (LPJ) et ayant fondé une famille, certaines perpétuent un contexte de maltraitance avec leurs enfants (Pagé et Moreau, 2007). Mais combien d'entre elles ?

La croyance populaire veut qu'un parent ayant vécu de la maltraitance pendant son enfance soit à risque de maltraiter ses propres enfants (Kaufman et Zigler, 1989); la littérature scientifique elle-même se réfère fréquemment au concept de « **transmission intergénérationnelle de la maltraitance** » (Dixon, Browne et Hamilton-Giachritsis, 2009). Or, au-delà d'une « conviction » populaire à l'égard de la transmission de la maltraitance, il n'y a pas, à ce jour, de consensus dans la littérature scientifique concernant sa prévalence. Les taux de transmission publiés diffèrent selon le type de méthodologie choisie (rétrospective ou prospective), les critères retenus dans la conceptualisation de la maltraitance et la rigueur méthodologique appliquée (Berlin, Appleyard et Dodge, 2011 ; Lecomte, 2002 ; Thornberry, Knight et Lovegrove, 2012). Dans leur critique des écrits sur la **transmission intergénérationnelle de la maltraitance**, Thornberry et coll. (2012) ont analysé 47 articles scientifiques. Bien que la majorité de ces études appuient le concept de continuité intergénérationnelle de la maltraitance, la plupart présentent de grandes lacunes méthodologiques (Ertem, Leventhal et Dobbs, 2000). Dans leur étude s'intéressant au point de vue des intervenants en protection de la jeunesse à l'égard de la question de la **transmission intergénérationnelle de la maltraitance**, Pagé et Moreau (2007) relèvent de grandes variations concernant sa prévalence. Dans les études qu'ils ont recensées, le taux de transmission (c'est-à-dire le pourcentage de situations où la maltraitance se répète d'une génération à l'autre) oscille de 10 % à 100 %. Haapasalo et Aaltonen (1999) comme Oliver (1993) constatent pour leur part que la prévalence de la **transmission intergénérationnelle de la maltraitance** est plus élevée dans les études rétrospectives que dans les études prospectives. Pour Cairns, Hearne et Xie, (1998), dans le cadre d'une démarche longitudinale il est préférable d'obtenir des informations prospectives plutôt que rétrospectives, car ce n'est pas la reconstruction d'événements ou d'expériences a posteriori qui est problématique, mais plutôt le fait de s'appuyer exclusivement sur cette reconstruction. Cette façon de faire peut comporter d'importants biais de mémoires (Serbin et Karp, 2004) et influencer à la hausse les taux de transmission (Pears et Capaldi, 2001).

RICHARD, Marie-Claude, Marie-Pier DESSUREAULT et François DÉRY. « Devenir le parent qu'on n'a pas eu », *Le sociographe*, vol. 51, n° 3, 2015, p. 55-64.

Voici maintenant des extraits descriptifs dans lesquels figure le syntagme « transmission intergénérationnelle de la violence » :

De façon générale, les études sur les conséquences de l'exposition à la violence conjugale ont eu recours à des méthodologies quantitatives et se sont inscrites dans une perspective développementale ou écologique (Carpenter et Stacks, 2009; Gewirtz et Edleson, 2007; Rossman, 2001). Ces études ont démontré que les enfants qui ont été exposés à la violence conjugale peuvent souffrir d'un syndrome de stress post-traumatique (Kerig, Fedorowicz, Brown et Warren, 2000) et manifestent significativement plus de problèmes d'adaptation et de fonctionnement à court et à long terme que les enfants qui ont grandi dans un environnement familial exempt de violence (Edleson, 1999; Fantuzzo et Mohr, 1999; Holt, Buckley et Whelan, 2008; Kitzmann, Gaylord, Holt et Kenny, 2003; Sternberg, Lamb, Guterman et Abbott, 2006; Wolfe, Crooks, Lee, McIntyre-Smith et Jaffe, 2003; Ybarra, Wilkens et Lieberman, 2007). Les études ont aussi démontré que les conséquences sont encore plus importantes pour les enfants qui sont à la fois exposés à la violence et victimes d'abus au sein de leur famille (Hugues, Parkinson et Vargo, 1989; McCloskey, Figueredo et Koss, 1995; O'Keefe, 1996; Wolfe et al., 2003). Ces observations ont amené certains auteurs à souscrire à la théorie de la « **transmission intergénérationnelle** » de la **violence**, qui soutient que le phénomène de la violence conjugale se transmet d'une génération à l'autre par l'entremise de la famille, puisque les enfants qui sont exposés à la violence seraient susceptibles de développer des comportements de violence ou de victimisation à l'adolescence ou à l'âge adulte (Amato, 2000; Holt et al., 2008; Smith et al., 2000).

LAPIERRE, S., et I. CÔTÉ. « On n'est pas là pour régler le problème de violence conjugale, on est là pour protéger l'enfant : la conceptualisation des situations de violence conjugale dans un centre jeunesse du Québec », *Service social*, vol. 57, n° 1, 2011, p. 31-48.

La **transmission intergénérationnelle de la violence**

La fréquence de la reproduction du cycle de la violence parentale est estimée à environ un tiers (Dixon et al., 2005 ; Duhamel et Fortin, 2004 ; Egeland, Bosquet et Chung, 2002 ; Kaufman et Zigler, 1987 ; Rodriguez et Sutherland, 1999); c'est donc dire que deux parents sur trois victimes de violence dans l'enfance ne reproduiront pas les comportements envers leurs enfants. Ce constat soulève des questionnements importants quant au processus en cause dans la transmission intergénérationnelle de la violence physique à l'endroit des enfants. En effet, on peut se demander ce qui amène certains parents à reproduire les conduites parentales vécues dans l'enfance alors que la plupart ne le font pas. Les parents ne sont pas destinés à reproduire ces comportements, mais certains facteurs favorisent leur transmission. Dans la documentation scientifique, ces facteurs concernent soit la nature et l'intensité des expériences elles-mêmes vécues dans l'enfance (facteurs historiques), soit la situation de vie actuelle des parents (facteurs contemporains).

CLÉMENT, Marie-Ève, et autres. « Regard maternel sur la transmission intergénérationnelle de la violence physique envers les enfants », *Revue canadienne de santé mentale communautaire*, vol. 31, n° 2, 2012, p. 1-17.

La théorie de l'apprentissage social d'Albert Bandura suggère que les gens façonnent leurs comportements, par exemple les comportements agressifs, par l'apprentissage, en particulier l'apprentissage par l'observation. Selon cette

théorie, l'enfant apprend un nouveau comportement en observant un modèle, en internalisant l'action observée et en la reproduisant plus tard. Influencée par cette perspective, la théorie de la **transmission intergénérationnelle de la violence** suggère une association entre la violence interparentale observée dans l'enfance (violence apprise) et l'expérience personnelle de la violence dans les relations intimes (en tant que victime ou agresseur).

JOÃO Redondo, et Ana CORREIA. « La violence contre les femmes dans une relation intime », *Sud/Nord*, vol. 28, n° 1, 2019, p. 111-138.

La théorie de la **transmission intergénérationnelle de la violence** se base sur la théorie générale des apprentissages sociaux développée par Bandura qui suppose que les enfants apprennent par le conditionnement direct des comportements et l'imitation des comportements observés ou vu de manière répétitive chez les autres. Ainsi, les enfants apprennent à se comporter en expérimentant à la fois la manière dont les autres les traitent et en observant comment les parents se traitent l'un vis-à-vis l'autre.

Les enfants qui grandissent en étant témoins ou victimes de violence interparentale sont plus susceptibles d'imiter ou tolérer ces comportements que les enfants qui grandissent dans des foyers non-violents.¹⁸

Voici deux autres contextes tirés de publications de l'Institut national de santé publique du Québec :

Il existe un consensus voulant que les enfants victimes de maltraitance dans l'enfance ou l'adolescence aient un risque accru d'adopter des comportements violents envers leurs propres enfants. Lorsque ce phénomène se produit, on parle alors de **transmission intergénérationnelle de la violence**. Puisque la plupart des victimes de mauvais traitements dans l'enfance ne deviennent pas violentes envers leurs propres enfants, certains auteurs suggèrent plutôt de parler de la « continuité intergénérationnelle, soit la répétition de comportements maltraitants d'une génération à l'autre, et [de] la discontinuité intergénérationnelle, c'est-à-dire la cessation des comportements maltraitants entre deux générations ».¹⁹

La **transmission intergénérationnelle de la violence** fait référence à la possibilité qu'une personne ayant subi des mauvais traitements dans l'enfance adopte elle-même des comportements violents à l'égard de son enfant. Même si la plupart des victimes de mauvais traitements dans l'enfance ne développent pas nécessairement de comportements violents envers leurs propres enfants, elles sont plus susceptibles, une fois devenues adultes, d'exercer ce type de violence.²⁰

¹⁸ https://www.onpe.gouv.fr/system/files/ao/rapport07_ovaere07.pdf Consulté le 25 février 2021.

¹⁹ <https://www.inspq.qc.ca/book/export/html/10706> Consulté le 4 décembre 2020.

²⁰ <https://publications.msss.gouv.qc.ca/msss/fichiers/2018/18-228-01W.pdf> Consulté le 4 décembre 2020.

Et voici quelques contextes dans lesquels la corrélation entre les traumatismes individuels et collectifs occasionnés par le système des pensionnats autochtones au Canada et la transmission intergénérationnelle de la violence est bien expliquée :

La thèse de la **transmission intergénérationnelle de la violence** est prédominante dans la littérature sur la violence familiale vécue par les peuples autochtones. D'abord produite par les tenants des théories de l'apprentissage social, cette thèse formule l'idée que les enfants témoins de violence conjugale sont plus susceptibles de reproduire celle-ci dans leurs relations futures, notamment dans leurs relations intimes. En effet, la majorité des hommes autochtones ayant vécu des incidents de violence conjugale issus de l'échantillon d'Ellington (2015) disent avoir vécu de la violence dans leur famille et dans leur collectivité au cours de leur enfance.

BARBEAU-LE DUC, Marie-Claude. *La judiciarisation de la violence familiale : l'expérience des Atikamekw*, Mémoire présenté en vue de l'obtention du grade de Maîtrise ès sciences en criminologie, Université de Montréal, septembre 2018, 130 p.

La **transmission intergénérationnelle de la violence** a fait l'objet de plusieurs études. Pourtant, relativement peu de recherches ont exploré les mécanismes par lesquels cette transmission s'exerce. [...] Les résultats d'études ayant révélé des comportements parentaux inadéquats chez les survivants des pensionnats (Corrado et Cohen, 2003 ; FNIGC *et al.*, 2007), à l'instar d'autres études sur la **transmission intergénérationnelle** (voir Dixon *et al.*, 2009), laissent supposer que les mauvais traitements vécus dans les pensionnats pourraient avoir eu un impact négatif sur les aptitudes parentales des survivants et sur la qualité du soutien donné à leurs propres enfants. Bombay et ses collègues (2009 ; 2014) suggèrent d'ailleurs des facteurs pouvant expliquer les lacunes dans les pratiques parentales des survivants, notamment en lien avec les conséquences des mauvais traitements qu'ils auraient subis pendant la fréquentation des pensionnats. Les survivants des pensionnats, comme plusieurs personnes ayant vécu des expériences d'abus et de maltraitance, développeraient des modes de pensées dysfonctionnels et des mauvaises stratégies d'adaptation qui, en retour, les rendraient plus réactifs aux stressors, les mettraient plus à risque d'être exposés à d'autres stressors et de vivre des problèmes de santé mentale (et l'ensemble de ces difficultés ne peut qu'influencer négativement les aptitudes parentales) (Bombay *et al.*, 2009 et 2014).

DION, Jacinthe, et autres. « Pensionnats autochtones : impact intergénérationnel », *Enfances, Familles, Générations*, n° 25, 2016.

Nous recommandons donc le syntagme « transmission intergénérationnelle de la maltraitance » comme équivalent français des termes *intergenerational transmission of abuse* et *intergenerational transmission of maltreatment* et le syntagme « transmission intergénérationnelle de la violence » comme équivalent français du terme *intergenerational transmission of violence*.

Nous aurons donc comme entrées :

<i>intergenerational transmission of abuse</i> ;	transmission intergénérationnelle de la
<i>intergenerational transmission of maltreatment</i>	maltraitance (n.f.)

intergenerational transmission of violence

transmission intergénérationnelle de la violence (n.f.)

ANALYSE NOTIONNELLE

cycle of abuse

cycle of maltreatment

cycle of violence

intergenerational cycle of abuse

intergenerational cycle of maltreatment

intergenerational cycle of violence

Les termes *intergenerational cycle of abuse*, *intergenerational cycle of maltreatment* et *intergenerational cycle of violence*, de même que les termes *cycle of abuse*, *cycle of maltreatment* et *cycle of violence*, font également partie du vocabulaire qui porte sur la transmission intergénérationnelle de la violence et de la maltraitance.

Ces termes ne sont définis dans aucun des dictionnaires juridiques et de langue que nous avons consultés. Toutefois, nous avons repéré des définitions du substantif *cycle* dans le *Canadian Oxford Dictionary* et le *Merriam-Webster Dictionary* :

cycle noun

1a a recurrent series or period (of events, phenomena, etc.).

BARBER, Katherine, éd. *Canadian Oxford Dictionary*, 2^e éd., Don Mills, Oxford University Press, 2004, p. 375, s.v. cycle.

cycle

2a: a course or series of events or operations that recur regularly and usually lead back to the starting point... the common cycle of birth, growth, senescence, and death.²¹

Les termes *intergenerational cycle of abuse*, *intergenerational cycle of maltreatment* et *intergenerational cycle of violence* ne figurent aucunement dans les textes législatifs et la jurisprudence du Canada. Les termes *cycle of abuse* et *cycle of violence* figurent respectivement dans 170 et 208 décisions judiciaires canadiennes, mais nous n'avons relevé aucune occurrence de ces deux termes dans les lois fédérales, provinciales et territoriales. Quant au terme *cycle of maltreatment*, il ne figure ni dans les textes législatifs ni dans la jurisprudence.²²

²¹ <https://www.merriam-webster.com/dictionary/cycle> Consulté le 9 mars 2021.

²² Les recherches ont été effectuées en ligne le 9 mars 2021.

Une recherche – parmi les résultats susmentionnés – avec les termes « *cycle of abuse* » et « *intergenerational* » a donné 16 résultats et avec les termes « *cycle of violence* » et « *intergenerational* » a donné une dizaine de résultats. Voici quelques extraits jurisprudentiels de chaque terme dans le sens qui nous intéresse :

[21] I also heard anecdotal evidence about the **cycle of violence** in families. I heard how children growing up exposed to domestic violence may see such behaviour as normal if not acceptable. I heard how difficult it can be for women in abusive relationships to separate from a violent and controlling spouse. This testimony was courageous and moving. Again, no expert evidence was called and again, the assumption that exposure to domestic violence is harmful to children is a premise of legislation. Protection from physical or mental violence or physical or mental abuse is a primary basis for overriding the principle that each child ordinarily has the right to be cared for by his or her parents. In such cases the right of the child to a secure, safe and stable family life may justify taking the children into the care of the state.

Children’s Society of Ottawa v. E.L., 2019 ONSC 3724, par. 21.

[23] In her interview for the preparation of the Pre-Sentence Report, D.G.’s grandmother acknowledged intergenerational issues surrounding violence and alcohol use. She reported that her daughter was involved in relationships with very abusive men and attributed this to being what she learned and witnessed as a child. She sadly recognized her grandson’s situation to be yet another generation in the **cycle of violence**.

R. v. D.G., 2011 ABPC 215, par. 23.

[29] The PSR (pre-sentence report) describes some of the adverse communal, financial, and societal challenges faced by this First Nation. It further describes that the residential school system has had an adverse effect on the Nuxalk Nation, mention is made of reports of physical, sexual, emotional, and cultural abuse being commonplace among the children forced to attend the residential school. The residential school experience contributed to the loss of traditional customs including languages and knowledge about healing, parenting and social relations. The intergenerational effects include transmission of abusive behaviours learned from residential schools. This has led to a **cycle of abuse and violence** from one generation to another.

R. v. Hans, 2016 BCPC 222, par. 29

Une recherche dans des textes de doctrine diffusés sur les sites de *CanLII* et *HeinOnline* a donné plus de résultats. De plus, nous avons repéré de nombreux constats d’usage de ces termes dans Internet à l’aide du moteur de recherche *Google Scholar*. Voici d’abord les résultats recensés pour les formes longues²³ :

	<i>CanLII</i>	<i>HeinOnline</i>	<i>Google Scholar</i>
<i>intergenerational cycle of abuse</i>	0	15	615

²³ Les recherches ont été effectuées en ligne les 9 et 10 mars 2021.

<i>intergenerational cycle of maltreatment</i>	0	7	417
<i>intergenerational cycle of violence</i>	3	20	822

Voici maintenant les résultats recensés pour les formes elliptiques, tous domaines confondus²⁴ :

	<i>CanLII</i>	<i>HeinOnline</i>	<i>Google Scholar</i>
<i>cycle of abuse</i>	12	639	12 500
<i>cycle of maltreatment</i>	0	11	780
<i>cycle of violence</i>	40	2707	70 400

Afin de circonscrire la recherche davantage, nous avons effectué une recherche²⁵ pour les chaînes « *cycle of abuse + intergenerational* », « *cycle of maltreatment + intergenerational* » et « *cycle of violence + intergenerational* ». Voici les résultats :

	<i>CanLII</i>	<i>HeinOnline</i>	<i>Google Scholar</i>
<i>cycle of abuse + intergenerational</i>	5	25	3 460
<i>cycle of maltreatment + intergenerational</i>	0	0	751
<i>cycle of violence + intergenerational</i>	7	70	8 520

Voici quelques contextes descriptifs de chaque terme dans le sens qui nous intéresse :

Parental histories and the cycle of abuse

A parent's childhood history plays a large part in how he or she may behave as a parent. Individuals with poor parental role models or those who did not have their own needs met may find it very difficult to meet the needs of their children. While the estimated number varies, child maltreatment literature commonly supports the finding that some maltreating parents or caregivers were victims of abuse and neglect themselves as children. One review of the relevant research suggested that about one-third of all individuals who were maltreated will subject their children to maltreatment. Children who either experienced maltreatment or witnessed violence between their parents or caregivers may learn violent behavior and may also learn to justify violent behavior as appropriate.

LANGELY, Terrance R. *Child Protection, the Courts and Social Workers*, New York, Nova Science Publishers, Inc., 2010, 344 p.

Intergenerational Cycle of Abuse Probably one of the most common consequences to unrecognized, untreated intimate partner violence is that it often

²⁴ Les recherches ont été effectuées en ligne les 9 et 10 mars 2021.

²⁵ La recherche a été effectuée en ligne le 26 avril 2021.

produces the next generation of victims and abusers. Although not everyone who is raised in a violent home becomes a victim or abuser, the research and studies continue to indicate that children who grow up in households where abuse occurred have a higher probability of being in an abusive relationship as well as suffering a multitude of other adverse experiences. This factor makes it extremely important that the evaluators in child-custody litigation recognize they have significant influence on the next generation by the quality of their investigations and recommendations in each case. Training and familiarization with the intergenerational dynamics of intimate partner violence is crucial, although unfortunately most of the research reveals that custody evaluators are deficient in this area.

YORKE, Nada J. « Avoiding Collusion with Batterers through Recognition of Covert Behavior for Better Outcomes in Family Court », *Journal of the American Academy of Matrimonial Lawyers*, vol. 28, n° 2, 2016, p. 563-586. HeinOnline.

There is a widespread belief dating back to the 1960s that “abuse breeds abuse” that children who are victims of maltreatment in turn grow up to become abusive and neglectful parents. Despite such beliefs, the intergenerational transmission of abuse is not inevitable. Methodologically rigorous studies have demonstrated that although children whose parents have a history of abuse or neglect are at elevated risk of experiencing maltreatment themselves, the **cycle of abuse** is not perpetuated in most families. Estimates of the continuity of maltreatment across generations range from 7% to 60%, depending on the length of follow-up, the credibility of measurement, and the composition of the sample.

Studies have identified numerous factors that contribute to the **cycle of abuse**. Compared with women who were not maltreated as children, those who have a history of maltreatment tend to become parents at a younger age, have more mental health problems, be more likely to reside with a violent adult, and have more substance use problems. They also report more social isolation, respond more aggressively to ambiguous social cues, and make more negative attributions about their children’s behavior.

Other studies have identified conditions under which the **intergenerational cycle of abuse** is broken. Distinguishing families in which the **cycle of abuse** is perpetuated from families in which it is not has identified implications for the prevention of maltreatment. For example, families in which the **cycle of abuse** is broken are ones where mothers have more social support and fewer serious financial problems compared with families in which the cycle is maintained.

JAFFEE, Sarah R. « Safe, Stable, Nurturing Relationships Break the Intergenerational Cycle of Abuse: A Prospective Nationally Representative Cohort of Children in the United Kingdom », *Journal of Adolescent Health*, vol. 53, n° 4, Supplement, octobre 2013, p. S4-S10.

Over thirty years of research suggests that having a history of childhood abuse or neglect is more common among parents who maltreat their children than among nonmaltreating parents (Bert, Guner, & Lanzi, 2009; de Paül & Domenech, 2000; Egeland, Jacobvitz, & Papatola, 1987; Kaufman & Zigler, 1987, 1989; Pears & Capaldi, 2001; Pianta et al., 1989; Scannapieco & Connell-Carrick, 2005). The term *intergenerational cycle of maltreatment*, or *intergenerational transmission of maltreatment*, refers to child abuse and neglect perpetrated in one generation and repeated in the next “...regardless of which

form of maltreatment is experienced in subsequent generations” (Kaufman & Zigler, 1989, p. 130). However, an estimated two-thirds of parents who were victims of abuse or neglect do not continue the cycle, and therefore the association is not straightforward, and generalizations should be made cautiously (Kaufman & Zigler, 1987, 1989; Dixon et al., 2009).

BARTLETT, Jessica Dym. *Young Mothers, Infant Neglect, and Discontinuities in Intergenerational Cycles of Maltreatment*, Dissertation in partial fulfillment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy in Child Development, Tufts University, 2012, 281 p.

Intimate partner violence and childhood maltreatment are correlated, and individuals who abuse their partners often also tend to maltreat their children (Appel & Holden, 1998). Indeed, parent-child interaction can be negatively affected by parental history of childhood maltreatment and intimate partner violence (Buist, 1998; Malta, McDonald, Hegadoren, Weller, & Tough, 2012). [...] To summarize, adults who were abused in childhood have a higher probability of abusing their own children, and they more often become involved in violent intimate relationships in which they re-experience victimization and may fail to protect the children from their violent partner (Dixon, Browne, & Hamilton Giachritsis, 2005), which can be referred to as a “**cycle of maltreatment**” (Widom, 1989).

RAMO-FERNANDEZ, Laura, et autres. « Epigenetic Alterations Associated with War Trauma and Childhood Maltreatment », *Behavioral Sciences & the Law*, vol. 33, n° 5, octobre 2015, p. 701-722. HeinOnline.

This belief that maltreatment can be transmitted across generations, or that a **cycle of maltreatment** could be set up across generations was one of the earliest and most widely accepted theories of the causation of maltreatment (Egeland 1993). Widom (1989) reported 'intergenerational transmission' to be the 'premier' hypothesis in the child maltreatment field.

In Australia, similar approaches have been set up by non-government and government bodies across the nation. A number of programs currently stored on the National Child Protection Clearing House Prevention Programs database exemplify the prevention objectives outlined above. It should be noted, however, that the majority of the family support programs target parents or the family as a whole, rather than focusing on a maltreated or 'at risk' child. It is argued that in order to break the **intergenerational cycle of maltreatment**, programs should aim to address the potential for maltreatment in both the parents and the children. While parent-focused initiatives may break the **cycle of abuse** in the parent, prevention should also address the child's needs, ameliorating any negative attitudes and behaviors already experienced, and further reducing the likelihood of intergenerational transmission.

TOMISON, Adam M. « Intergenerational transmission of maltreatment », Australian Institute of Family Studies, NCPC Issues No. 6, juin 1996.

The phrase “**cycle of violence**” initially described the relationship between physical abuse in childhood and the perpetration of violence in adolescence or adulthood. Researchers largely attribute the concept of a **cycle of violence** to Cathy Widom (1989). The methodological rigor of Widom's (1989) research provided considerable support for the hypothesis that child maltreatment heightens the risk for violence later in life. [...] Since Widom's landmark study,

scholars have extended the construct to consider the relationship between other forms of maltreatment in childhood and later revictimization by violence. Also known as the “intergenerational transmission of violence” hypothesis, the **cycle of violence** theory is not deterministic; rather it proposes that maltreatment in childhood heightens the risk of violence later in life *relative to*, or *by comparison with*, those not victimized as children.

TOMISCH, Elizabeth A. *Cycle of Violence*, dans Wesley G. Jennings, *The Encyclopedia of Crime and Punishment*, John Wiley & Sons, 2016.

To further connect the link between “nonphysical” and “physical” child abuse, researchers have found “that children who experience domestic violence are abused at a rate fifteen times higher than the national average.” Furthermore, despite which category of abuse children fall into, batterers create a learned pattern of abusive behavior, “sometimes referred to as the **intergenerational cycle of violence**.” Battered women fear this tendency to view abuse as an acceptable practice, an acceptance that often leads to children abusing their own wives and children or accepting abuse from a partner in the future.

BAJACKSON, Erin. « Best Interests of the Child - A Legislative Journey Still in Motion », *Journal of the American Academy of Matrimonial Lawyers*, vol. 25, n° 2, 2013, p. 311-356. HeinOnline.

The **intergenerational cycle of violence** hypothesis (often summarily described as ‘violence begets violence’) loosely refers to assumptions or hypotheses about the consequences of child abuse and neglect in relation to a number of different outcomes. It is sometimes used to refer exclusively to the hypothesized relationship between abuse as a child and abuse as a parent, while other writers focus on the relationship between child abuse and neglect and later delinquent, adult criminal or violent behaviours (paraphrased from Widom, 1989). While we consider the implications of both, our focus is on the former. Studies of risk factors for maltreated children suggest that being born of parents who had been abused as children and lived with a violent partner significantly increase the risk that they will face parental abuse (Dixon, Browne & Hamilton-Giachritsis, 2005a, 2005b), which in turn would increase the likelihood that they would abuse their children when they grow up.

ABRAMOVAITE, Juste, et autres. « The Dynamics of Intergenerational Family Abuse: A Focus on Child Maltreatment and Violence and Abuse in Intimate Relationships », *Journal of Interdisciplinary Economics*, vol. 27, n° 2, 2015, p. 160-174.

As is well known, the overwhelming majority of persons arrested in cases identified as “domestics” are men in a marital or couple relationship with the victim. Of particular interest is the age of the assailants, over 70% are under the age of 40. This suggests that these men have 20 to 30 years more of relationships ahead of them and, if the cycle isn't broken this will mean 20 to 30 more years of victimization of their partners. Another important factor is the number of children involved in these relationships, on average 60% of these cases have dependent children in the home. This raises serious concerns about the lessons these children are learning and the potential for perpetuating the **intergenerational cycle of violence**.

URSEL, E. Jane. « Examining Systemic Change in the Criminal Justice System: The Example of Wife Abuse Policies in Manitoba », *Manitoba Law Journal*, vol. 19, n° 3, 1990, p. 529-548, 1990 CanLIIDocs 93.

Au Canada, nous avons constaté que les termes *intergenerational cycle of abuse*, *intergenerational cycle of violence*, *cycle of abuse* et *cycle of violence*²⁶, se rapportent aussi au problème qui touche les communautés autochtones notamment dans le cadre du système des pensionnats autochtones :

Most of the literature on intimate partner abuse describes an ongoing pattern of abuse with some references to the “cycle of abuse” theory developed by psychologist Lenore Walker in 1984, to describe a pattern of increased intensity over time, characterized by a tension building stage, an acute battering stage, and a honeymoon stage (Bopp et al., 2003). [...] This is distinct from another understanding of the “**cycle of abuse**” or “**cycle of violence**” (Baskin, 2006; INAC, 2006; Proulx & Perrault, 2000) that refers to intergenerational abuse and trauma that is passed down or transmitted from an older generation to a younger generation, often in reference to abuse experienced through residential schools.

HOLMES, Cindy, et Sarah HUNT. *Indigenous Communities and Family Violence: Changing the conversation*, Prince George, National Collaborating Centre for Aboriginal Health, 2017, 60 p.

The residential school experience of Canada's Aboriginal people has been identified as a contributing factor to IPV (intimate partner violence). The historical exposure to violence, trauma and abuse has created and sustained an **intergenerational cycle of violence**. As either a witness to violence or having direct experience with it as a child, Aboriginal adults are more susceptible to being a victim or an offender of IPV. Preventing Aboriginal children's exposure to family violence may be fundamental in ending violence among people in Canadian Aboriginal communities.

MOFFITT, Pertice, et autres. « Intimate partner violence in the Canadian territorial north: perspectives from a literature review and a media watch », *International Journal of Circumpolar Health*, vol. 72, 2013, p. 4.

Unemployment and a host of other social problems that afflict Aboriginal communities have a direct impact on criminal behaviour in adolescents. Canadian research suggests that the rates of offending behaviour are similar for Aboriginal and non-Aboriginal populations, provided that factors such as relative rates of unemployment, family background, academic difficulties, and alcohol or drug abuse are taken into account. Aboriginal youth often face enormous challenges, whether they live on a rural reserve or in a city. They often grow up in communities that are culturally and economically marginalized by the dominant society and where parenting skills have been damaged by **intergenerational cycles of abuse and violence**, traceable to victimization in Aboriginal residential schools. Great social, economic, and cultural dislocation and intergenerational tensions arose when Aboriginal populations were forced to give up their nomadic existence and settle into communities where their

²⁶ Nous n'avons pas relevé d'occurrences des termes *intergenerational cycle of maltreatment* et *cycle of maltreatment* employés dans ce contexte.

children could attend school and learn a language and culture with which parents were not familiar.

BALA, Nicholas. « Changing Professional Culture and Reducing Use of Courts and Custody for Youth: The Youth Criminal Justice Act and Bill C-10 », *Saskatchewan Law Review*, vol. 78, n° 1, 2015, p. 127-181. 2015 CanLIIDocs 5312.

It is important to note at the outset of exploring issues faced by justice service users, that Aboriginal women, and in particular Aboriginal women in rural and remote BC communities, are subject to significant barriers to accessing justice, which are compounded by the impacts of colonialism, residential schools, the **intergenerational cycle of abuse** and the discrimination that Aboriginal communities have suffered. These barriers may result in Aboriginal women failing to get the assistance and support they need in accessing support services to address their significant need for legal services and resources in family law and child protection matters.

SKINNIDER, E., et R. MONTGOMERY. *Enhancing Access to Justice for Women Living in Rural and Remote Areas of British Columbia: Reviewing Practices from Canada and Abroad to Improve Our Response*, Vancouver, The International Centre for Criminal Law Reform and Criminal Justice Policy (ICCLR), 2017, 103 p.

The Residential School System was created to separate Indigenous children from their families and communities, denying entire generations experiences of community attachment and familial socialization. The legacy of these schools and similar discriminatory policies have continued to affect not only those who attended the schools, but Survivors' children, grandchildren, and their broader communities. Woolford and Gacek discuss how residential schools used entangled modes of genocidal carcerality to destroy indigeneity in Canada. **Cycles of violence** rooted in the residential school experience has become the reality for many Indigenous communities and has a strong intergenerational effect.

COMBS Leah. « Healing Ourselves: Interrogating the underutilization of Sections 81 & 84 of the *Corrections and Conditional Release Act, 2018* », *Manitoba Law Journal*, vol. 41, n° 3, p. 163-175, 2018 CanLIIDocs 204.

D'après les recherches effectuées, nous jugeons que les termes *intergenerational cycle of abuse* et *intergenerational cycle of violence* méritent d'être retenus pour le lexique, car ces termes sont des notions importantes dans le discours qui porte sur la problématique de la violence familiale au Canada, notamment dans le contexte des communautés autochtones. Nos recherches ont également démontré que les tournures *cycle of abuse* et *cycle of violence* figurent fréquemment dans les textes portant sur la transmission intergénérationnelle de la maltraitance et de la violence. Lorsqu'ils sont employés en ce sens, les termes *cycle of abuse* et *cycle of violence* sont respectivement des formes elliptiques des tournures *intergenerational cycle of abuse* et *intergenerational cycle of violence*. De ce fait, dans le tableau récapitulatif, le terme *cycle of abuse* figurera comme

synonyme du terme *intergenerational cycle of abuse* et le terme *cycle of violence*²⁷ figurera comme synonyme du terme *intergenerational cycle of violence*.

Nos recherches ont démontré que les termes *intergenerational cycle of abuse/cycle of abuse* et *intergenerational transmission of abuse* (terme étudié dans la section précédente) sont souvent employés de façon interchangeable par les chercheurs. D'après les contextes descriptifs que nous avons repérés, ces deux séries de termes renvoient essentiellement à la même notion, à savoir les enfants qui sont maltraités par un parent et/ou témoins d'actes de maltraitance entre leurs parents, ont un risque accru, à l'âge adulte, soit : de reproduire envers leurs propres enfants les comportements de maltraitance dont ils ont été victimes eux-mêmes, d'être auteurs d'actes de maltraitance envers leur partenaire intime et/ou d'être victimes de maltraitance dans leurs relations intimes. De même, les termes *intergenerational cycle of violence/cycle of violence* et *intergenerational transmission of violence* sont souvent employés sans distinction dans l'usage et eux aussi désignent essentiellement la même notion, à savoir les enfants qui sont violentés par un parent et/ou témoins d'actes de violence entre leurs parents, ont un risque accru, à l'âge adulte, soit : de reproduire envers leurs propres enfants les comportements violents dont ils ont été victimes eux-mêmes, d'être auteurs d'actes de violence envers leur partenaire intime et/ou d'être victimes de violence dans leurs relations intimes. Malgré cette synonymie dans l'usage, nous préférons leur réserver des entrées distinctes pour le lexique, car le substantif *transmission* met l'accent sur l'action de transmettre et le résultat de cette action, tandis que le substantif *cycle* renvoie au fait que les événements se reproduisent dans un ordre immuable. Bref, la transmission donne lieu au cycle. À l'entrée *intergenerational cycle of abuse*, nous ajouterons un renvoi analogique au terme *intergenerational transmission of abuse* et à l'entrée *intergenerational cycle of violence*, nous ajouterons un renvoi analogique au terme *intergenerational transmission of violence*.

Comparativement, les termes *intergenerational cycle of maltreatment* et *cycle of maltreatment* ne sont pas très répandus dans le discours qui porte sur la problématique de la violence familiale au Canada. Nous n'avons repéré aucune occurrence de ces termes dans les textes législatifs et la jurisprudence au Canada. De plus, ces termes ne sont pas très répandus dans l'usage. Malgré ce fait, nous jugeons que ces termes devraient être retenus pour le lexique, pour les mêmes raisons que celles exposées dans les sections précédentes. Ils figureront comme synonymes des termes *intergenerational cycle of abuse* et *cycle of abuse* dans le tableau récapitulatif.

²⁷ Le terme *cycle of violence* figure également dans le dossier 306 des présents travaux où il est analysé dans le contexte de la violence entre partenaires intimes. De ce fait, nous ajouterons un exposant dans chaque dossier pour distinguer les deux sens du terme *cycle of violence*. Nous aurons donc l'entrée *cycle of violence*¹ dans le présent dossier et l'entrée *cycle of violence*² dans le dossier 306. Voir le dossier CTTJ VF 306B *cycle of violence*.

ÉQUIVALENTS

Pour rendre le terme *intergenerational cycle of abuse* et ses synonymes, nous avons relevé quatre équivalents possibles en français : « cycle intergénérationnel de la maltraitance », « cycle intergénérationnel de maltraitance », « cycle de la maltraitance » et « cycle de maltraitance ». De même, pour rendre le terme *intergenerational cycle of violence* et son synonyme *cycle of violence*, nous avons repéré quatre équivalents possibles : « cycle intergénérationnel de la violence », « cycle intergénérationnel de violence », « cycle de la violence » et « cycle de violence ».²⁸

Ces syntagmes ne figurent dans aucun des dictionnaires juridiques et de langue que nous avons consultés, mais nous avons répertorié une définition du substantif « cycle », équivalent naturel de *cycle*, dans *Le Petit Robert de la langue française* :

cycle (n.m.)

1 Suite de phénomènes se renouvelant dans un ordre immuable sans discontinuité. Le cycle des saisons, des heures. → ronde. *Le cycle liturgique. Cycle économique*: fluctuations de grande amplitude de grandeurs économiques. *Cycle de vie d'un matériau, d'une étoile, des insectes. Phases d'un cycle.*

DICTIONNAIRES LE ROBERT. *Le Petit Robert de la langue française*, 2020, s.v. cycle.

De plus, nous avons déjà établi, au début du présent dossier, que l'adjectif « intergénérationnel » est l'équivalent français naturel d'*intergenerational*.

Une recherche sur les sites de *CanLII* et *Quicklaw* a donné très peu de résultats.²⁹ Par exemple, aucune de ces tournures ne figure dans les textes législatifs au Canada et une recherche dans les décisions judiciaires canadiennes n'a donné qu'un résultat, soit une occurrence de la tournure « cycle intergénérationnel de violence » dans une décision du Québec. Voici l'extrait pertinent :

[23] La grand-mère maternelle a un lourd passé de mauvais traitements physiques et d'abus sexuels pendant son enfance. Ces événements traumatisants sont d'une gravité exceptionnelle au niveau [de] la nature des agressions et de leur durée.

[24] Malheureusement, des événements similaires se sont produits, en tout ou en partie, lorsque la grand-mère a assumé la garde de ses enfants. Le lourd passé de la mère témoigne des graves lacunes parentales de la grand-mère maternelle. La Cour est d'avis qu'il est impératif de mettre fin à ce **cycle intergénérationnel de violence** et de négligence.

²⁸ Nous avons aussi vérifié si les tournures : « cycle de la violence intergénérationnel », « cycle de violence intergénérationnel », « cycle de la maltraitance intergénérationnel » et « cycle de maltraitance intergénérationnel » étaient présentes sur les sites de *CanLII*, *Quicklaw*, *Érudit* et *Cairn.info* et dans Internet à l'aide du moteur de recherche *Google Scholar*. Nous n'avons trouvé qu'une occurrence de la tournure « cycle de violence intergénérationnel » dans la version française d'une publication du gouvernement fédéral. Une recherche pour les autres tournures n'a pas donné de résultats. De ce fait, nous écartons ces tournures d'emblée.

²⁹ La recherche a été effectuée le 11 mars 2021.

Nous n'avons trouvé aucune occurrence de ces tournures dans les textes de doctrine diffusés sur les sites de *CanLII* et *Quicklaw*. Toutefois, nous avons recensé les formes longues et les formes elliptiques dans l'usage. Voici d'abord les résultats recensés pour les formes longues :

	<i>Érudit</i>	<i>Cairn</i>	<i>Google Scholar</i>
cycle intergénérationnel de la maltraitance	0	0	9
cycle intergénérationnel de maltraitance	1	3	5
cycle intergénérationnel de la violence	1	1	37
cycle intergénérationnel de violence	1	0	2

Voici maintenant les résultats repérés pour les formes elliptiques, tous domaines confondus :

	<i>Érudit</i>	<i>Cairn</i>	<i>Google Scholar</i>
cycle de la maltraitance	3	9	38
cycle de maltraitance	1	3	18
cycle de la violence	117	258	1 430
cycle de violence	86	469	1 060

Afin de circonscrire la recherche davantage, nous avons effectué une recherche pour les chaînes « cycle de la maltraitance + intergénérationnel », « cycle de maltraitance + intergénérationnel », « cycle de la violence + intergénérationnel » et « cycle de violence + intergénérationnel ». Voici les résultats :

	<i>Érudit</i>	<i>Cairn</i>	<i>Google Scholar</i>
cycle de la maltraitance + intergénérationnel	2	6	12
cycle de maltraitance + intergénérationnel	1	1	5
cycle de la violence + intergénérationnel	3	22	64
cycle de violence + intergénérationnel	0	22	42

En parcourant les textes recensés, nous avons constaté que les tournures « cycle intergénérationnel de la maltraitance » et « cycle de la maltraitance » sont employées dans

l'usage un peu plus fréquemment que les tournures « cycle intergénérationnel de maltraitance » et « cycle de maltraitance ». De même, les tournures « cycle intergénérationnel de la violence » et « cycle de la violence » sont plus répandues dans l'usage que les tournures « cycle intergénérationnel de violence » et « cycle de violence ».

Voici d'abord quelques contextes descriptifs des syntagmes « cycle de la maltraitance » et « cycle intergénérationnel de la maltraitance ». Ces extraits décrivent des situations de maltraitance dans lesquelles les parents reproduisent envers leurs propres enfants les comportements de maltraitance dont ils ont été victimes eux-mêmes :

Le phénomène du **cycle intergénérationnel de la maltraitance** a fait couler beaucoup d'encre au cours des dernières décennies et demeure un sujet d'actualité (Richard, Bolduc Mokhtar, & Parent, 2018). Ce dernier surgit lorsqu'un enfant victime d'abus ou de négligence reproduit, à son tour, des comportements maltraitants envers son enfant, en tant que parent (de Becker, Chapelle, & Verheyen, 2014). [...] La théorie du **cycle intergénérationnel de la maltraitance** soutient ainsi qu'un parent qui a vécu l'une ou l'autre de ces formes de maltraitance durant son enfance serait plus à risque de reproduire de tels comportements envers son propre enfant.

TURGEON, Jessica. *La perception des expressions émotionnelles des enfants chez des mères ayant rapporté une histoire de maltraitance*, Mémoire soumis dans le cadre des exigences du Programme de Maîtrise en psychoéducation, Université du Québec en Outaouais, 2019, 56 p.

Qu'est-ce qui distingue les mères qui reproduisent le **cycle intergénérationnel de la maltraitance**? Des expériences de mauvais traitements durant l'enfance sont associées à un risque accru d'adopter des conduites parentales négligentes et violentes à l'âge adulte (Cort et al., 2011; Egeland et al., 2002). Bien que les données empiriques appuient la présence d'une transmission intergénérationnelle de la maltraitance, une proportion importante de parents victimes de mauvais traitements durant l'enfance ne reproduisent pas le cycle avec leurs propres enfants (ex. : Bartlett & Easterbrooks, 2015; Dixon et al., 2009; Ertem et al., 2000; Kaufman & Zigler, 1987; Thornberry et al., 2012). La présente étude examine deux facteurs pouvant potentiellement jouer un rôle dans la reproduction de conduites parentales maltraitantes : le cumul d'expériences de maltraitance vécues durant l'enfance et le fonctionnement psychologique à l'âge adulte.³⁰

Les facteurs de risque identifiés chez les mères comme étant les plus importants pour expliquer la négligence chronique sont les problèmes de santé mentale et les traumatismes non résolus de la mère. En fait, nous serions devant un « **cycle intergénérationnel de la maltraitance** » où les traumatismes de la mère se transmettraient à l'enfant par le biais de conduites incohérentes, impulsives, dissociées et « effrayantes » du point de vue de l'enfant (Lyons-Ruth, 2004). Ces conduites maternelles auraient un impact majeur sur le développement émotionnel de l'enfant.

ÉTHIER, Louise S. « Évolution des enfants négligés et caractéristiques maternelles »,

³⁰ https://www.sqrp.ca/wp-content/uploads/2017/03/Programme_SQRP-2017_Complet.pdf Consulté le 11 mars 2021.

Santé, Société et Solidarité, n°1, 2009, p. 51-59.

La crainte de la répétition (Baret et Gilbert, 2015 ; Poirier *et al.*, 1999), notamment de la maltraitance et de la victimisation de l'enfant, pourrait provenir d'une représentation de l'histoire familiale parcellaire et rigide. En devenant parent, le jeune craint de se mettre à la place de son parent maltraitant ou abandonnant : un rôle qui paraît déjà défini et contre lequel il se débat. Dans une visée d'intervention et de prévention, l'objectif serait de trouver les moyens de les aider à se reconstruire et à se définir comme sujets de leur histoire, en les soutenant notamment dans leur volonté de ne pas répéter le **cycle de la maltraitance** (Lemay, 1994 ; Moreau *et al.*, 2001 ; Robin et Séverac, 2013). Selon certains auteurs, il semble primordial pour rompre la répétition de la maltraitance d'être conscient de sa propre histoire de violence et de l'impact de celle-ci sur sa trajectoire (Berthelot *et al.*, 2013 ; Berthelot *et al.*, 2014 ; Collin-Vézina et Cyr, 2003). Il s'agirait alors de favoriser un travail de mentalisation, de résilience ou de réflexivité (Cyrułnik, 2004 ; Manciaux, 2001 ; Muxel, 1996 ; Tychey, 2001) chez les parents soucieux de ne pas répéter les difficultés familiales.

BARET, Caroline, et Sophie GILBERT. « Mémoire familiale chez des jeunes parents en difficulté : mécanismes de représentation et de narration d'une histoire familiale tourmentée », *Enfances, Familles, Générations*, n° 26, 2017.

En parcourant la littérature, on constate qu'un quart voire la moitié des enfants maltraités vont reproduire à l'âge adulte le **cycle de la maltraitance** (Mercier, 2012). Par ailleurs, la majorité des parents impliqués dans la maltraitance envers les enfants ont vécu la maltraitance eux-mêmes durant l'enfance. Cette répétition de comportements maltraitants serait associée à des mécanismes de transmission résultant d'un processus dynamique complexe comportant un ensemble de facteurs de risque accroissant la probabilité de répéter les conduites maltraitantes. Plusieurs études suggèrent que le **cycle de la maltraitance** survient quand des facteurs de risque sont plus nombreux, voire plus intenses que des facteurs de protection (Cicchetti et Toth, 2010 ; Cicchetti et Valentino, 2006). On estime que les combinaisons plurielles et variées de facteurs de risque et de facteurs de protection peuvent donc être impliquées dans la transmission intergénérationnelle (ou non) de la maltraitance. [...]

DE BECKER, Emmanuel, et autres. « Facteurs de risque et de protection de la transmission intergénérationnelle de la maltraitance à l'égard des enfants », *Perspectives Psy*, vol. 53, n° 3, 2014, p. 211-224.

En outre, la majorité des personnes ayant un TPL (trouble de personnalité limite) ont vécu abus et négligence durant leur enfance et sont à risque de développer des comportements similaires avec leurs propres enfants, perpétuant ainsi le **cycle de la maltraitance** (Adshead, 2003). L'étude de Laporte et coll. (2013) sur les mères d'enfants suivis en centres jeunesse, suggère qu'un important pourcentage de mères ayant un TPL auraient elles-mêmes été suivies par la Direction de la protection de la jeunesse (DPJ) durant leur enfance. Enfin, ces mères choisissent souvent des partenaires qui ont eux-mêmes des troubles de santé mentale ou adoptent des comportements violents (Feiring et Furman, 2000).

LAPORTE, Lise. « Comment le trouble de la personnalité limite affecte-t-il la capacité d'être parent », *Défi jeunesse*, vol. XXI, n° 2, avril 2015, p. 14-15.

Les connaissances actuelles sur les traumatismes psychologiques, quant à leurs impacts sur les processus développementaux (difficultés dans les habiletés de régulation) et les modes de fonctionnement personnel (dissociation, dépression,

concept de soi) et interpersonnel (hostilité, rejet, repli sur soi), permettent d'identifier divers mécanismes sous-jacents à la transmission intergénérationnelle des traumatismes. Dès lors, il est quasi incontournable d'envisager les comportements de maltraitance, et de comprendre la situation d'un parent « maltraitant », sans prendre en compte sa propre trajectoire traumatique. Ce regard doit obligatoirement se transposer dans l'intervention auprès des familles qui vivent ces situations. Il ne s'agit pas ici de justifier « les comportements maltraitants d'un parent » par le fait qu'il ait lui-même été maltraité. Il s'agit plutôt de reconnaître qu'une étape importante en vue de briser le **cycle de la maltraitance** est de comprendre de quelle manière le passé d'un parent influence sa manière d'être parent.

MILOT, Tristan, Delphine COLLIN-VÉZINA et Natacha GOUBOUT (dir.). *Trauma complexe : Comprendre, évaluer et intervenir*, Québec, Presses de l'Université du Québec, 2018, 300 p.

Voici maintenant des extraits descriptifs des tournures « cycle de la violence » et « cycle intergénérationnel de la violence » qui démontrent que ces deux syntagmes sont employés dans le même sens que les termes anglais *intergenerational cycle of violence* et *cycle of violence* :

Redéfinir, recadrer, ou repenser, l'identité de l'offenseur constitue une étape importante : celui-ci est considéré dans son contexte, avec prise en considération de son histoire et de son développement, des épreuves qu'il a, lui aussi, subies, et de sa valeur intrinsèque en tant qu'être humain. Cela ne se fait pas en vue d'amnistier ou d'excuser l'offenseur, mais d'essayer de le comprendre.

Les sentiments d'empathie et de compassion envers l'offenseur sont ensuite analysés et encouragés à se développer. L'empathie permet de devenir plus sensible au système de référence interne de l'autre personne ; la compassion est la volonté de partager la souffrance avec l'offenseur, ce qui permet à l'offensé d'accepter la douleur de la blessure plutôt que de la projeter sur d'autres individus. Ceci permet, dans le cas de personnes ayant été maltraitées dans leur enfance, d'arrêter le **cycle intergénérationnel de la violence**. L'offensé peut ensuite décider d'offrir pitié, générosité, et même amour à l'autre personne.

MUÑOZ SASTRE, Maria Teresa, Etienne MULLET et Jacques LECOMTE. « Chapitre 12. Le pardon : une porte ouverte sur l'avenir », dans Jacques Lecomte éd., *Introduction à la psychologie positive*, Paris, Dunod, 2014, p. 181-195.

Chez l'enfant lui-même, un des facteurs de protection les mieux documentés est la présence d'au moins un adulte avec qui l'enfant peut développer une relation significative et privilégiée (Brooks, 1994; Garmezy, 1991; Gottlieb, 1998; Grizenko & Pawliuk, 1994; Herrenkohl et al., 1994; Rutter, 1987; Walsh, 1996; Werner, 1993). Il peut s'agir d'un membre de la famille élargie, d'un éducateur, d'un professeur, d'un voisin ou d'un autre membre de la communauté. D'ailleurs, tel que mentionné précédemment, le fait d'avoir eu des relations positives avec d'autres personnes que le parent abusif a été identifié comme un facteur important permettant de rompre le **cycle intergénérationnel de la violence** (Hunter & Kilstrom, 1979; Salzinger, Kaplan, & Artemyeff, 1983).

CENTRE DE LIAISON SUR L'INTERVENTION ET LA PRÉVENTION PSYCHOSOCIALES (CLIPP). *Les mauvais traitements physiques et psychologiques envers les enfants*, Montréal, CLIPP, 2005 (mise à jour août 2009), 38 p.

Selon les statistiques, entre 40 et 60 pour 100 des hommes agresseurs ont eux-mêmes été victimes ou exposés à de la violence conjugale durant leur enfance. On peut donc dire que les enfants, surtout les garçons exposés à la violence subie par leur mère sont plus susceptibles d'adopter des comportements violents. Cela étant dit, l'intervention auprès des enfants exposés à la violence conjugale représente l'une des clés essentielles à la prévention de la continuité du **cycle intergénérationnel de la violence**.

OUELLETTE, Pascale. « L'importance du développement de l'empathie chez les enfants exposés à la violence subie par leur mère », dans Johanne Ouimette, *Guide d'intervention auprès des enfants, des adolescentes et adolescents exposés à la violence faite aux femmes*, Ottawa, Action ontarienne contre la violence faite aux femmes, 2011, p. 263- 266.

L'impact de la violence dans le couple ne se limite jamais aux membres du couple en tant qu'individus ; elle a un impact déterminant sur la relation de couple et sur le système de la famille nucléaire, notamment les enfants qui en font partie. Actuellement, plusieurs cantons travaillent à l'élaboration de modèles de soutien spécifiques pour les enfants concernés. L'occasion se présente ainsi d'étudier les effets et l'efficacité des interventions ciblant les enfants, de les comparer entre elles et de décrire de bonnes pratiques. L'intérêt d'étudier cette thématique est d'autant plus grand que l'exposition indirecte à la violence peut à long terme nuire à la santé des enfants concernés et perturber leur développement. De plus, elle augmente le risque qu'ils deviennent eux-mêmes auteurs ou victimes de violences, à l'adolescence ou dans le couple par exemple (**cycle intergénérationnel de la violence**).³¹

[...] le concept de **cycle de la violence** sous-tend que les comportements agressifs, antisociaux appris durant l'enfance, par observation, imitation et par conditionnement, ont la potentialité d'émerger à l'âge adulte au sein de la relation parents-enfants. Ainsi, les parents maltraitants auraient tendance à reproduire les mêmes comportements inadéquats que leurs propres parents ont commis à leur égard. Au cours d'interactions maltraitantes, les enfants victimes intérioriseraient des schèmes sociaux de l'agressivité comme des stratégies acceptables, efficaces pour résoudre conflits et difficultés sociales (Berlin, Appleyard, Dodge, 2011; Gibb, Schofield, Coles, 2009).

DE BECKER, Emmanuel, et autres. « Facteurs de risque et de protection de la transmission intergénérationnelle de la maltraitance à l'égard des enfants », *Perspectives Psy*, vol. 53, n° 3, 2014, p. 211-224.

La cohésion familiale et plus particulièrement le développement de liens solides entre les membres de la famille, le partage de valeurs communes et le fait de passer du temps ensemble ont été identifiés comme des éléments qui favorisent le fonctionnement des familles (Morimoto & Sharma, 2004; Peirson, 2001; Walsh, 1996). Plus spécifiquement, un attachement de type sécuritaire entre l'enfant et l'un de ses parents peut contrebalancer les risques associés à la maltraitance (Egeland et al., 1993; Hunter & Kilstrom, 1979). [...] D'autre part, deux études prospectives auprès de nouvelles mères ont démontré qu'un des facteurs permettant de différencier les mères abusives ayant des antécédents de maltraitance des mères non abusives ayant les mêmes antécédents était le fait d'avoir eu une relation positive avec un parent

³¹<https://www.reiso.org/ressources/autres-ressources/1347-domaines-de-recherche-sur-la-violence-dans-les-couples> Consulté le 19 janvier 2021.

ou un autre membre de la famille (Egeland et al., 1987; Hunter et al., 1978). En d'autres termes, le fait d'avoir un modèle parental positif aide à rompre le **cycle de la violence**. [...]

CENTRE DE LIAISON SUR L'INTERVENTION ET LA PRÉVENTION PSYCHOSOCIALES (CLIPP), *Les mauvais traitements physiques et psychologiques envers les enfants*, Montréal, CLIPP, 2005 (mise à jour août 2009), 38 p.

Pour ce qui est des autres équivalents possibles, nous avons repéré une dizaine d'occurrences de la tournure « cycle intergénérationnel de maltraitance » et une demi-douzaine d'occurrences de la tournure « cycle de maltraitance » dans l'usage. Toutefois, nous avons éprouvé de la difficulté à trouver des contextes descriptifs pour ces deux syntagmes. Voici tout de même quelques exemples dans lesquels les deux tournures sont employées dans le même sens que le terme anglais *cycle of intergenerational abuse* et ses synonymes :

Il y a quarante ans, Oliver (1993) rapportait qu'un tiers des victimes de maltraitance durant l'enfance adoptaient, malgré leur bonne foi, les mêmes comportements avec leurs propres enfants. Les **cycles intergénérationnels de maltraitance** ont depuis été documentés dans la littérature scientifique (Avery et al., 2002; Berthelot et al., 2012; Collin-Vézina & Cyr, 2003; Heyman, & Slep, 2002; Leifer et al., 2004; Zuravin et al., 1996). Il est proposé que ces remises en actes soient le résultat d'échecs de mentalisation chez le parent traumatisé (Allen et al, 2008).

BERTHELOT, Nicolas, Karin ENSINK et Lina NORMANDIN. « Mentalisation efficace du trauma », *Carnet de notes sur les maltraitances infantiles*, vol. 3, n° 1, 2014, p. 6-20.

De plus, les parents d'enfants maltraités ont souvent eux-mêmes vécu de la maltraitance au cours de leur vie (Tourigny et al., 2002; Trocmé et al., 2010), ce qui est associé à l'adoption de conduites négligentes et violentes à l'âge adulte, contribuant ainsi à un **cycle intergénérationnel de maltraitance** (Berlin, Appleyard, & Dodge, 2011; Dixon, Browne, & Hamilton-Giachritsis, 2005).

BÉDARD, Julie. *Les représentations mentales de soi et des autres de l'enfant négligé d'âge préscolaire ayant vécu l'expérience du placement en famille d'accueil*, Essai de 3^e cycle présenté à l'Université du Québec à Trois-Rivières comme exigence partielle du doctorat en psychologie (profil intervention), février 2015, 94 p.

Les enfants dont la mère a été négligée sont 2,61 fois plus à risque d'être à leur tour négligé par rapport aux enfants dont la mère n'a pas été négligée. Soixante-dix-sept pourcent (77 %) des mères ont brisé le **cycle de maltraitance** auprès de leurs enfants (âgé de moins de 30 mois). La présence d'un réseau social s'avère particulièrement protecteur sur le niveau d'empathie maternel pour les mères ayant été négligées comparativement à celles ne l'ayant pas été (Bartlett et Easterbrooks, 2015).

PETITPAS, Judith, et autres. *Recension des écrits sur les facteurs de risque associés à la négligence, les conséquences possibles sur les enfants et sur les interventions*, document déposé à la Commission spéciale sur les droits des enfants et la protection de la jeunesse, Québec, mars 2016 (mis à jour juillet 2019), 76 p.

Nous avons recensé une soixantaine d'occurrences du terme « cycle de violence » dans le domaine circonscrit de la violence intergénérationnelle. Voici quelques extraits descriptifs dans lesquels ce syntagme est employé dans le sens qui nous intéresse :

Le traumatisme en début de vie peut conduire à une modification dans le comportement d'un enfant. Selon la théorie de l'apprentissage social, les enfants apprennent à être agressifs en observant et imitant le comportement des personnes d'influence dans leur vie. L'auteur Kennedy énonce avec brio le cercle vicieux qu'engendre la violence conjugale pour les enfants qui en sont témoins :

La violence conjugale est préoccupante non seulement pour le tort qu'elle cause aux individus qui vivent une relation, mais aussi à cause de l'exemple qu'elle donne aux enfants qui, une fois adultes, reproduisent ces mêmes comportements dans leurs rapports avec leur propre conjoint. Le **cycle de violence** laisse croire que les comportements violents sont appris par l'observation et reproduits par les générations suivantes.

HOTTE, Julie. « L'admissibilité de la preuve du syndrome de l'enfant battu à titre de légitime défense : un espoir pour l'enfant victime ? », *Revue générale de droit*, vol. 40, n° 1, 2010, p. 45-95.

La violence domestique est souvent intergénérationnelle, transmise d'une génération à l'autre par l'observation de ce qui se passe dans le contexte familial. Être témoin et faire l'expérience de la violence dans l'enfance accroît le risque pour les enfants de développer des comportements violents dans leurs relations de couple, soit comme auteur soit comme victime (Carlson et Dalenberg, 2000). Mais bien sûr tous les enfants ne répéteront pas ce **cycle de violence** en raison de leur résilience, des expériences qu'ils feront et des attachements positifs qu'ils construiront.

MORRIS-SMITH, Joanne, et Michel SILVESTRE. « Chapitre 9. La violence domestique », dans Joanne Morris-Smith et Michel Silvestre. *L'EMDR avec l'enfant et sa famille. Contextualisation et travail intégratif*, Paris, Dunod, 2015, p. 119-133.

Outre le rôle des attitudes dans le **cycle de violence**, des recherches ont aussi démontré l'importance d'une relation significative avec un adulte dans l'enfance et d'une relation conjugale ou d'un soutien social jugé satisfaisant à l'âge adulte dans le bris de la transmission intergénérationnelle de l'abus physique (Dixon, Browne et Hamilton-Giachritsis, 2009; Egeland, Jacobvitz et Soufre, 1988). Dans le même ordre d'idées, Trickett et Susman Stillman (1989) ont montré que les adultes victimes de violence dans l'enfance qui rejettent les attitudes proviolentes de leur propre parent ont un désir de maintenir une distance en regard du soutien que ces derniers veulent offrir dans l'éducation des enfants, ce qui contribue au bris éventuel du **cycle de violence**. Ce dernier constat renvoie aussi à la qualité de la relation qu'entretiennent, une fois adulte, les victimes de violence dans l'enfance avec leur parent. De fait, très peu d'études ont documenté le rôle de cette relation dans l'adoption ou le rejet des attitudes et des pratiques proviolentes. Litty, Kowaski et Minor, (1996) ont bien montré que les parents abusifs déclarent de moins bonnes relations avec leurs parents, mais on en sait encore très peu sur le rôle de cette relation dans la transmission de la violence. Bien que le rôle d'un soutien social positif dans le bris du **cycle de violence** soit bien documenté, on peut se questionner si ce soutien, lorsqu'il est offert de la part des grands-parents agresseurs de leurs propres enfants devenus parents, permet de briser le cycle intergénérationnel au même titre qu'un soutien offert par un conjoint ou des amis.

CLÉMENT, Marie-Ève, et Edith BOILEAU. « Violence dans l'enfance, qualité des relations avec les parents et attitudes éducatives », *Intervention*, n° 132, janvier 2010, p. 104-113.

Pour ce qui est du syntagme « cycle intergénérationnel de violence », nous n'avons repéré que deux occurrences de cette tournure. Voici le seul extrait pertinent :

Enfin, il est essentiel que les mères aient accès à des services d'aide qui portent spécifiquement sur les contraintes rattachées à leur maternité dans un contexte de violence conjugale plutôt que sur leurs compétences parentales. Selon les résultats de notre recherche et ceux d'autres études (Levendosky et al., 2000; Irwin et al., 2002; Mullender et al., 2002), ce n'est pas nécessairement un manque d'habiletés maternelles qui crée des embûches dans la relation entre la mère et son enfant, mais la violence et les problématiques concomitantes (problèmes de santé mentale, problèmes de toxicomanie, violence des enfants envers la mère, pauvreté, etc.). L'intervention doit donc viser à mettre fin aux comportements violents du conjoint à l'endroit des mères, à interromp[r]e le **cycle intergénérationnel de violence**, à faire constater aux mères les effets de la violence sur l'exercice de leur maternité, à diminuer les symptômes de traumatisme chez les mères (p. ex. la dépression, l'alcoolisme et la toxicomanie) et ainsi de suite.

BOURASSA, Chantal. « La complexité et la pluralité des expériences maternelles en contexte de violence conjugale », *Enfances, Familles, Générations*, n° 12, printemps 2010, p. 111-126.

À la lumière de nos recherches, nous proposons les syntagmes « cycle intergénérationnel de la maltraitance » et « cycle de la maltraitance » comme équivalents français du terme *intergenerational cycle of abuse* et ses synonymes. De même, nous proposons les syntagmes « cycle intergénérationnel de la violence » et « cycle de la violence »³² comme équivalents français des termes *intergenerational cycle of violence* et *cycle of violence*. Bien que nos recherches démontrent que les syntagmes « cycle de la maltraitance » et « cycle de la violence » soient plus répandus dans l'usage que les tournures « cycle intergénérationnel de la maltraitance » et « cycle intergénérationnel de la violence », nous proposons de retenir les formes longues comme entrées principales dans le tableau récapitulatif du fait que les formes elliptiques peuvent correspondre à une autre notion qui est celle du cycle de la maltraitance et du cycle de la violence entre partenaires intimes. Les formes « cycle de la maltraitance » et « cycle de la violence » figureront respectivement comme synonymes aux entrées « cycle intergénérationnel de la maltraitance » et « cycle intergénérationnel de la violence » dans le tableau récapitulatif.

³² Le syntagme « cycle de la violence » figure également dans le dossier 306 des présents travaux où il est l'équivalent français recommandé pour rendre *cycle of violence* lorsque ce terme est employé en contexte de violence entre partenaires intimes. De ce fait, nous ajouterons un exposant dans chaque dossier pour distinguer les deux sens du syntagme « cycle de la violence ». L'équivalent « cycle de la violence¹ » figurera dans le présent dossier et l'équivalent « cycle de la violence² » figurera dans le dossier 306. Voir le dossier CTTJ VF 306B *cycle of violence*).

Nous aurons donc comme entrées :

intergenerational cycle of abuse;
intergenerational cycle of maltreatment;
cycle of abuse; cycle of maltreatment

cycle intergénérationnel de la
maltraitance (n.m.); cycle de la maltraitance
(n.m.)

intergenerational cycle of violence;
cycle of violence

cycle intergénérationnel de la
violence (n.m.); cycle de la violence (n.m.)

TABLEAU RÉCAPITULATIF

<p>intergenerational abuse; intergenerational maltreatment</p> <p>NOTE Refers to abuse that occurs between members of the same family from different generations.</p>	<p>maltraitance intergénérationnelle (n.f.)</p> <p>NOTA Désigne la maltraitance qui se produit au sein d'une même famille entre des membres de générations différentes.</p>
<p>intergenerational cycle of abuse; intergenerational cycle of maltreatment; cycle of abuse; cycle of maltreatment</p> <p>cf. intergenerational transmission of abuse</p>	<p>cycle intergénérationnel de la maltraitance (n.m.); cycle de la maltraitance (n.m.)</p> <p>cf. transmission intergénérationnelle de la maltraitance</p>
<p>intergenerational cycle of violence; cycle of violence¹</p> <p>cf. intergenerational transmission of violence</p>	<p>cycle intergénérationnel de la violence (n.m.); cycle de la violence¹ (n.m.)</p> <p>cf. transmission intergénérationnelle de la violence</p>
<p>intergenerational transmission of abuse; intergenerational transmission of maltreatment</p> <p>cf. intergenerational cycle of abuse</p>	<p>transmission intergénérationnelle de la maltraitance (n.f.)</p> <p>cf. cycle intergénérationnel de la maltraitance</p>
<p>intergenerational transmission of violence</p> <p>cf. intergenerational cycle of violence</p>	<p>transmission intergénérationnelle de la violence (n.f.)</p> <p>cf. cycle intergénérationnel de la violence</p>
<p>intergenerational violence</p> <p>NOTE Refers to violence that occurs between members of the same family from different generations.</p>	<p>violence intergénérationnelle (n.f.)</p> <p>NOTA Désigne la violence qui se produit au sein d'une même famille entre des membres de générations différentes.</p>